

**deli**

**Сертификат продукции**

Контролирующий орган:

01

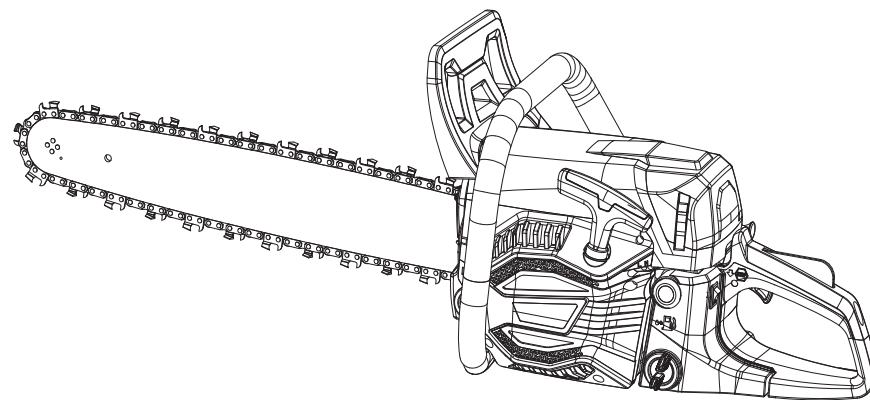
Дата производства:

2023.10

# User Instruction Manual

## Gasoline Chainsaw

DE-LJ16-1/DE-LJ18-1/DE-LJ20-1



**NINGBO DELI TOOLS CO., LTD.**

N° 128 Chezhan West Road, Huangtan Town,

Ninghai County, Ningbo, Zhejiang, China

[delitoolsglobal@nbdeli.com](mailto:delitoolsglobal@nbdeli.com)

[www.delitoolsglobal.com](http://www.delitoolsglobal.com)

+86 574 87562689

СДЕЛАНО В КИТАЕ



## CONTENT

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| USED SYMBOLS.....                                       | 3  |
| DESIGNATION OF THE ITEM .....                           | 4  |
| SET .....                                               | 4  |
| SAFETY REQUIREMENTS .....                               | 5  |
| PRECAUTIONS .....                                       | 9  |
| STRUCTURE .....                                         | 10 |
| TECHNICAL CHARACTERISTICS .....                         | 10 |
| PREPARATION FOR OPERATING.....                          | 11 |
| OPERATING PROCEDURE.....                                | 16 |
| TECHNICAL SERVICE.....                                  | 20 |
| POSSIBLE MALFUNCTIONS AND TROUBLESHOOTING METHODS ..... | 24 |
| CRITICAL PERSONNEL ACTIONS AND FAILURES.....            | 25 |

## Гарантийный талон продукта

### Уважаемые пользователи!

Благодарим вас за приобретение нашей продукции. Если приобретенное вами изделие вышло из строя из-за проблем с качеством, вы можете обратиться к местному дистрибьютору или в указанные пункты ремонта, приложив счет-фактуру и гарантийные талоны.

### Гарантийное уведомление:

1. От \_\_\_\_\_ (год/месяц/день) до \_\_\_\_\_ (год/месяц/день). Если выход из строя произошел при обычном использовании, наша компания предоставит бесплатную гарантию, замену деталей и другие услуги в зависимости от характера поломки.
2. Настоящий гарантийный талон и счет-фактура являются ваучером послепродажного обслуживания, предоставляемого нашей компанией клиентам. Вносить данные в талон следует только после заполнения следующей формы и скрепления официальной печатью дистрибьютора.
3. При возникновении одного из следующих случаев бесплатное гарантийное обслуживание является недействительным и взимается плата за ремонт:
  - ( 1 ) Истек срок службы изделия.
  - ( 2 ) Неисправность или повреждение вызванные несоблюдением требований руководства по эксплуатации изделия, техническому обслуживанию или неправильными условиями хранения.
  - ( 3 ) Неисправность или повреждение вызванные разборкой, ремонтом или модификацией изделия без разрешения нашей компании.
  - ( 4 ) Поломка или повреждение изделия, вызванные форс-мажорными обстоятельствами.
  - ( 5 ) Расходные материалы и принадлежности.

Настоящий талон выдан вместе с изделием. Один талон на одно изделие. Чтобы в полной мере воспользоваться правом на бесплатное гарантийное обслуживание, предоставляемое компанией, необходимо сохранить талон в целостности, утерянный талон замене не подлежит.

### Dear customer!

Please read carefully this document and behave in conformity with the technical requirements. These safety instructions would help you to accurately use the saw and would guarantee your own safety.

Please carefully adhere to the points below. Behave in conformity with this operational manual considering your further work. Before commissioning the saw, please read this guideline. You should understand and adhere to all instructions contained in it.

Throughout the process of improving the saw its construction could undergo insignificant changes that do not impact safety and are not reflected in this edition.

Дата покупки: \_\_\_\_\_ (год/месяц/день)

## КРИТИЧЕСКИ ОТКАЗИ И ДЕЙСТВИЯ НА ПЕРСОНАЛА

Списък възможни неизправности, класифицирани като инцидент, авария или критически отказ на оборудването и действия на персонала в случая на тяхното настъпване е в таблицата:

| Неизправност                                                               | Класификация     | Действия персонала                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Намаляване на скорост на въртене на работен инструмент                     | Инцидент         | Обърнете се към оторизиран сервизен център                                              |
| Искрене и/или повишена вибрация                                            | Авария           | Вземете мерки по предотвратяване на пожар<br>Обърнете се към оторизиран сервизен център |
| Топене на пластмаса<br>Изгубване на цялостност на конструкция на изделието | Критически отказ | Вземете мерки по предотвратяване на пожар<br>Обърнете се към оторизиран сервизен център |

В таблици са посочени критерии на пределни състояния на инструмента (признаци на неизправност). При появяване на тези признаци изделието може да се признава достигло «пределно състояние» - състояние на машина и (или) оборудване, при което тяхното по-нататъшна експлоатация не се допуска или не е целесъобразна или възстановяване на тяхното работоспособно състояние не е възможно или не е целесъобразно. За потвърждаване на това състояние оборудването трябва да бъде предоставено в оторизирания сервизен център за диагностика.

| Критерии на пределното състояние                 | Класификация                   | Действия на персонала                      |
|--------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|
| Топене на пластмаса на корпуса                   | Инцидент                       | Обърнете се към оторизиран сервизен център |
| Пукнатини на повърхността на корпуси и основания | Механическа повреда на корпуса |                                            |

User manual contains information about operation and maintenance of the gasoline chain saw (hereinafter – chainsaw / chain saw / device / tool).

The design of the chainsaw is constantly being improved, so there can be some changes, which do not reflected in this manual and do not degrade the performance of the device.

## USED SYMBOLS

|  |                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Please behave in conformity with the requirements for safety, prescribed in the guideline, as well as all applicable general rules on safe work.                                      |
|  | Please read carefully this passport and behave in conformity with the technical requirements.                                                                                         |
|  | Be sure to use personal protective equipment (ear protectors, safety glasses).                                                                                                        |
|  | Always wear appropriate protective gloves.                                                                                                                                            |
|  | Wear safety shoes before using the product.                                                                                                                                           |
|  | Warning! Avoid kickback which can result in serious injury. Never let the moving chain contact any object at the tip of the guide bar. Make sure the brake chain is working properly. |
|  | Always use two hands when operating the chain saw.                                                                                                                                    |
|  | Do not use the device while holding it with one hand.                                                                                                                                 |
|  | Protect from moisture.                                                                                                                                                                |
|  | Check that the oil is available before use.                                                                                                                                           |
|  | The exhaust contains harmful carbon monoxide. Never operate the unit indoors.                                                                                                         |
|  | Muffler is very hot during and after use. Be careful not to touch them.                                                                                                               |

|                                                                                   |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Gasoline is highly flammable and explosive. Keep gasoline away from smokers, sparks, flames, and smoke. |
|  | Chain direction.                                                                                        |
|  | Chain brake activated (right). Chain brake not activated (left).                                        |
|  | Guaranteed sound power level 113 dB.                                                                    |
|  | This product is in accordance with applicable EC/EU Directives.                                         |

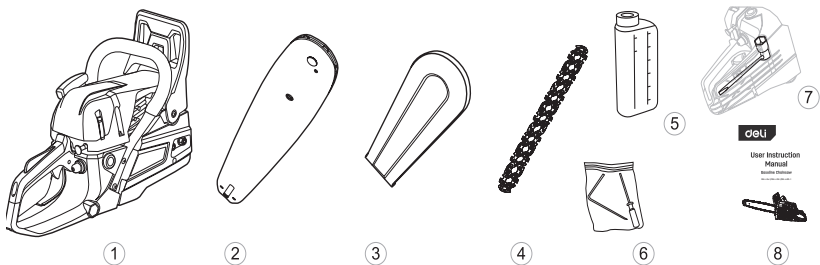
### DESIGNATION OF THE ITEM

The chain saw is designed for sawing wood, repair, construction, landscaping, as well as for various household operations: cutting branches in the garden, sawing knots and cutting firewood.

|                                                                                   |                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>WARNING!</b><br>Do not use the saw to cut metal products, sheet metal, plastic and other non-wood materials. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

The chainsaw should be operated at ambient temperatures of -15 °C to +40 °C and a relative humidity of no more than 80%.

### SET



1. Gasoline chain saw (saw and cover from the chain brakes)
2. Guide Bar
3. Guide bar scabbard
4. Saw chain

5. Container
6. Kit of tools
7. Plug wrench
8. User manual with warranty card

### ВЪЗМОЖНИ НЕИЗПРАВНОСТИ И СПОСОБИ НА ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ

| Неизправност                                             | Възможна причина                                       | Способ на отстраняване                                                                                    |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Трион не се запуска.                                     | Нарушение на процедури на пускане.                     | Следвайте инструкции на ръководство по експлоатация.                                                      |
|                                                          | Неправилна настройка на карбуратора.                   | Регулирайте карбуратор в оторизиран сервис.                                                               |
|                                                          | Замърсяване на запалителната свещ.                     | Почистете свещ/регулирайте луфт или сменете свещ.                                                         |
|                                                          | Запушване на горивен филтър.                           | Сменете горивен филтър.                                                                                   |
| Трион не се запуска, но двигател работи с ниска мощност. | Неправилно положение на регулатора на въздушен клапан. | Регулирайте въздушен клапан.                                                                              |
|                                                          | Замърсяване на свещ.                                   | Почистете свещ/регулирайте луфт или сменете свещ.                                                         |
|                                                          | Замърсяване на въздушен филтър.                        | Снемете, почистете и пак инсталирайте филтър.                                                             |
|                                                          | Неправилна настройка на карбуратора.                   | Регулирайте карбуратор в оторизиран сервис.                                                               |
| Двигател Спира на време.                                 | Неправилна настройка на карбуратора.                   | Регулирайте карбуратор в оторизиран сервис.                                                               |
| Двигател работи неустойчиво.                             | Неправилно е регулиран луфт на запалителна свещ.       | Почистете свещ/регулирайте луфт или сменете свещ.                                                         |
| Повишена вибрация, шум.                                  | Крепеж на двигателя е хлабав.                          | Обърнете се към оторизиран сервисен център.                                                               |
| Не работи спирачка на веригата.                          | Механизъм на спирачка е повреден.                      | Обърнете се към оторизиран сервисен център.                                                               |
| Верига на триона не се смазва.                           | Повредена е маслен помпа.                              | Обърнете се към оторизиран сервисен център.                                                               |
|                                                          | Маслен резервоар е празен.                             | Доавете масло за верижни триони.                                                                          |
|                                                          | Запушен маслен филтър.                                 | Обърнете се към оторизиран сервисен център.                                                               |
| Прекалено производство на дим.                           | Неправилна настройка на карбуратор.                    | Регулирайте карбуратор в оторизиран сервис.                                                               |
|                                                          | Неправилно приготвена горивна смес.                    | Използвайте правилно приготвена горивна смес, пропорция е посочена на буркана с масло за двухтактови ДВС. |

### Критерии на пределното състояние

Критерий на пределното състояние на триона е състояние, при което неговата по-нататъшна експлоатация не се допуска или икономически не е целесъобразна. Например, чрезмерно износване, корозия, деформация, остаряване или разрушение на възли и детайли, или тяхната съвкупност при невъзможност на тяхното отстраняване в условия на оторизирани сервисни центрове с оригинални детайли, или икономическа нецелесъобразност на извършване на ремонт.

Критерии на пределното състояние на триона са:

- дълбока корозия и пукнатини на повърхностите на носещи и корпусни детайли;
- чрезмерно износване или повреда на двигателя и механизми на задвижване на веригата на триона или съвкупност признаци;
- завършване на срок на служба.

Минимална дължина на зъбите е равна на 3 мм. При достигане на минимална дължина на зъбите не бива повече да я заточвате, необходимо е да я замените с нова.

Разстояние между ограничител на дълбочина и режещ ръб определят дебелина на клема (рис. 31).

Ъгъл за заточване, равен на 30°, трябва да е еднакъв у всички зъби.

Неравни ъгли довеждат до неравномерно движение на веригата, повишават износване и могат да доведат до нейния разлив! Предният ъгъл на зъб на триона, равен на 85°, образува се естествено за сметка на дълбочина на проникване на кръгла пила.

Ако водене на предписаната пила е вярно, тогава преден ъгъл на зъбите на триона образува се самостоятелно (рис. 32).

За заточване е необходимо да използвате специален държател с голяма пила Ø4 мм. Обикновени кръгли пили не са подходящи за тази цел. Заточване трябва да се извършва само с движение на пилата напред (по насока на стрелката). При движение на пилата назад трябва да намалите налягане върху инструмента (рис. 33).

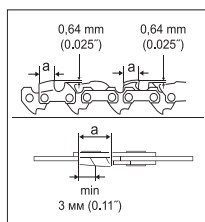


Рис. 31

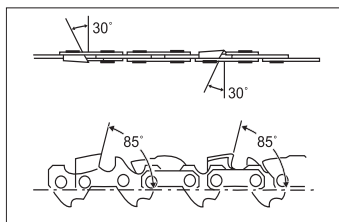


Рис. 32

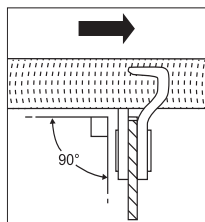


Рис. 33

Първо се заточва най-късият зъб на триона. Негова дължина е пример на дължина за заточване на всички останали зъби на верига на триона.

Трява да водете пилата както е посочено на рисунката. Държател на пилата облекчава нейното водене по време на заточка, на него има маркировка на правилния ъгъл на заточка в 30° (маркировката трябва да бъде подравнена по посока на верига на триона).

Той ограничава дълбочина на проникване (4/5 на диаметър на пилата) (рис. 34).

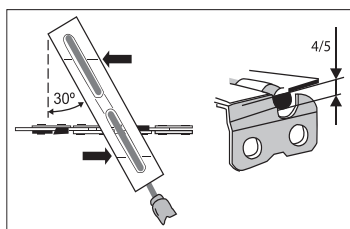


Рис. 34

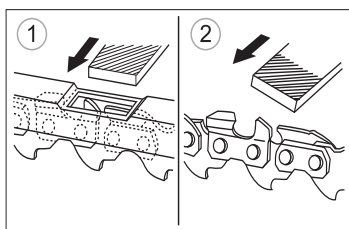


Рис. 35

Дори незначително превишаване на зъб на ограничителя на дълбочина необходимо е да се сточи със специална плоска пила. Ограничител на дълбочина трябва а се закръгли отпред.

В края на процес на заточка необходимо е да проверите височина на ограничителя на дълбочина с помощ на верижен измервателен шаблон (рис. 35).

## SAFETY REQUIREMENTS



### ATTENTION!

Please, read this manual before use and retain for future reference.

For safety reasons, persons under 16 years of age, as well as persons who are not familiar with this manual, should not be allowed to work with the device.

The product is not intended for use by persons with limited physical or mental abilities or in the absence of the user's experience and knowledge, unless he is under control and instructed on the use of the device by the person responsible for safety. This saw is intended for infrequent use in the household, e.g., for trimming branches or sawing firewood. Despite the fact that the chainsaw is equipped with an anti-vibration system, excessively long continuous operation with it can cause disturbances in the blood circulation of the operator's hands due to vibrations. Do not operate or maintain the device while in a state of alcoholic, narcotic intoxication or under the influence of potent medications.

### Checking, maintaining and servicing chain saw safety equipment

**WARNING:** Never use a chain saw with defective safety equipment. Safety equipment must be inspected and maintained. If your chain saw does not pass inspection, take the saw to your nearest service dealer for repair.

The user operating and maintaining the device must have the appropriate knowledge and skills.

Product repairs and maintenance operations not described in this manual must be carried out by an authorized service center.

Wear a face and breathing mask. The use of this product can generate exhaust gases, lubrication oil mist and saw dust containing chemicals known to cause respiratory damage.

**WARNING:** Long term inhalation of the engine's exhaust fumes, chain oil mist and dust from sawdust can result in serious personal injury.



### ATTENTION!

All maintenance and repair work must be carried out with the device turned off.

It is necessary to use spare parts and components only of the manufacturer, this will ensure the reliability and safety of operation of the product. When using components and parts by other producers, the manufacturer shall not be responsible for the resulting consequences. Before start working, check the device for damage. Do not use a damaged device. Defective parts should be repaired by a service center or replaced.

Do not use this device near flammable materials or sources of fire. Do not use the device near other people or animals.

Some elements of the device become very hot during operation and remain hot for a while after the motor is stopped. To prevent serious burns, avoid touching the hot parts of the device!

Use the product in accordance with the intended use and environmental conditions specified in the manual. Do not change the design of the device! This can cause equipment failure and various injuries.

Do not grip the handles with constant or excessive pressure. This might increase the feeling of vibration and the risk of "Vibration White Finger (VWF)" disease.

**SAFETY NOTICE:** Exposure to vibrations through prolonged use of gasoline powered hand tools could cause blood vessel or nerve damage in the fingers, hands, and joints of people prone to circulation disorders or abnormal swellings. Prolonged use in cold weather has been linked to blood vessel damage in otherwise healthy people. If symptoms occur such as numbness, pain, loss of strength, change in skin color or texture, or loss of feeling in the fingers, hands, or joints, discontinue the use of this tool and seek medical attention. An antivibration system does not guarantee the avoidance of these problems. Users who operate power tools on a continual and regular basis must monitor closely their physical condition and the condition of this tool.

ON/STOP switch. The ON/STOP switch should be used to stop the engine.

A degree of noise from the machine is not avoidable. Noise levels are to be licensed and limits for certain periods. Keep rest periods and they may need to restrict the working hours to a minimum. For their personal protection and protection of people working nearby, an appropriate hearing protection shall be worn.

**WARNING:** This machine produces an electromagnetic field during operation. Under some circumstances, this field may interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

– Do not operate a chain saw with one hand.

Serious injury to the operator, helpers, bystanders or any combination of these persons may result from one-handed operation.

A chain saw is intended for two-handed use.

– Operate the chain saw only in a well-ventilated outdoor area.

– Do not operate saw from a ladder or in a tree, unless you are specifically trained to do so.

– Make sure the chain will not make contact with any object while starting the engine.

Never try to start the saw when the guide bar is in a cut.

– Do not put pressure on the saw at the end of the cut. Applying pressure can cause you to lose control when the cut is completed.

– Stop the engine before setting the saw down.

– Do not operate a chain saw that is damaged, improperly adjusted, or not completely and securely assembled. Always replace bar, chain, hand guard, or chain brake immediately if it becomes damaged, broken or is otherwise removed.

– With the engine stopped, hand carry the chain saw with the muffler away from your body, and the guide bar and chain to the rear, preferably covered with a scabbard.

Secure the machine during transport.

Do not touch the rotating parts of the device, this can cause various injuries! Do not use the product without the protective elements provided for design. Keep hands, feet, clothing edges, jewellery at a safe distance from the rotating parts of the device. Before each starting, make sure all bolts and nuts are tight.

Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Use personal protective equipment: safety glasses, hard hat, ear plugs and gloves, special shoes, tight-fitting clothing.

Wear protective gear. Always use steel-toed safety footwear with non-slip soles; snug-fitting clothing; heavy-duty, non-slip gloves; eye protection such as non-fogging, vented goggles or face screen; an approved safety

hard hat; and sound barriers (ear plugs or mufflers) to protect your hearing. Secure hair above shoulder length.

– Always use approved hearing protection.

Regular users should have hearing checked regularly as chain saw noise can damage hearing. Long-term exposure to noise can result in permanent hearing impairment.

– Keep all parts of your body away from the chain when the engine is running.

– Keep children, bystanders, and animals a minimum of 10 meters away from the work area. Do not allow other people or animals to be near the chain saw when starting or operating the chain saw.

– Do not handle or operate a chain saw when you are fatigued, ill, or upset, or if you have taken alcohol, drugs, or medication. You must be in good physical condition and mentally alert. Chain saw work is strenuous. If you have any condition that might be aggravated by strenuous work, check with your doctor before operating a chain saw.

– Carefully plan your sawing operation in advance. Do not start cutting until you have a clear work area, secure footing, and, if you are felling trees, a planned retreat path.

Keep all parts of the body away from the saw chain when the chain saw is operating. Before you start the chain saw, make sure the saw chain is not contacting anything. A moment of inattention while operating chain saws may cause entanglement of your clothing or body with the saw chain.

Always hold the chain saw with your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle. Holding the chain saw with a reversed hand configuration increases the risk of personal injury.

Отключите устройството. Почакайте примерно 10-15 минути за пълно охлаждане на двигателя. Избършете всички повърхности и вентилационни отвори със сух парцал, ако е необходимо, използвайте специална четка.

За осигуряване на безупречна работа на маслена помпа необходимо е периодично да почиствате проводящ малсо жлеб и проводящо масло отвори в шината на триона.

### Обслужване на шината

Необходимо е да смазвате редовно зъбно колело в горната част на шината. Правилна грижа за шината, описана в този раздел, има съществено значение за качествена работа на верижния трион. За смазване на верижното зъбно колело се препоръчва да използвате спринцовка за смазка (не влиза в комплекта).

За обслужване на верижно зъбно колело на шината:

1. Отключете инструмента, позволете шина и верига да изстинат.
2. Почистете верижно зъбно колело на шината.
3. Поместете иглообразна дюза на спринцовката в отвори за смазване и инжекните смазку докато тя не се появи на външния ръб на верижното зъбно колело на шината (рис. 28).
4. Премествайте веригата ръчно. Повторете гореописаната процедура на смазване, докато не смажете цялото верижно зъбно колело на шината.

За равномерно износване следва да завъртете шината след всеки 8 часа работа. Поддържайте в чистота канавка на шината и отвори за смазка с помощ на приспособления за почистване (не влиза в комплект) (рис. 29).

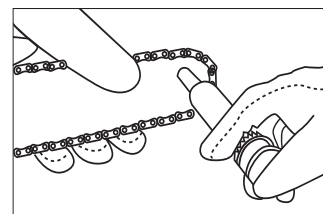


Рис. 28

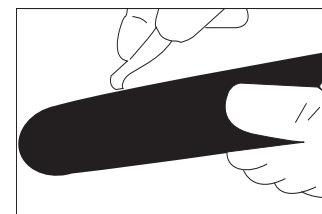


Рис. 29

Проверявайте редовно релса на шината на наличие на износване, ако е необходимо, премахнете заусеници от тях, с пила зачистете релси под прав ъгъл (рис. 30).

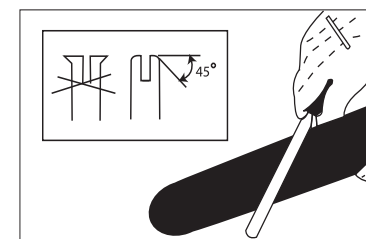


Рис. 30

### Обслужване на веригата

Проверявайте редовно натягане на веригата и ако е необходимо, я регулирайте съгласно това ръководство. Проверявайте състояние на режещи ръбове на веригата. При лошаване на качество на рязане заточете веригата или обърнете се към оторизиран сервизен център.

Всички зъби на трион трябва да имат еднаква дължина (размер). Различни по височина зъби довеждат до неравномерно движение на веригата, това може да доведе до нейния разрыв!

9. Присъединете високоволтов кабел.

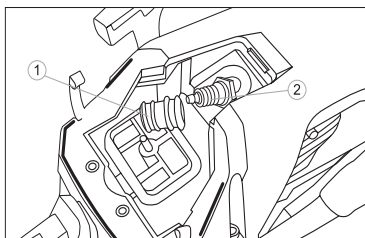


Рис. 26

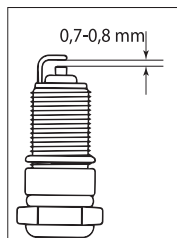


Рис. 27

### Регулиране на карбуратор

Карбуратор е фабрично настроен, това осигурява оптимална работа. Ако има необходимост в регулирането, обърнете се към най-близкия оторизиран сервис.

### Консервация на верижния трион

При съхранение на верижния трион за срок над 30 дни е необходимо да го консервирате. Ако не спазете инструкции по консервация, останалото в карбуратора гориво ще се изпари, като оставя лепкава утайка приличаща на желе. Това ще доведе до проблеми при пускане на двигателя и скъп ремонт.



#### ВНИМАНИЕ!

Не се допуска съхранение на верижния трион над 30 дни, ако не са взети следващи мерки:

- Отворете предпазливо капак на горивен резервоар, излишно налягане, което може да присъства в горивния резервоар, да се отхвърля бавно. Източете останалото гориво.
- Пуснете двигателя и дайте му да поработи, докато той да спре, горивото за да се изпари от карбуратора.
- Оставете двигателя да изстине (примерно 5 минути).
- С помощ на свещен ключ снемете запалителната свещ.
- Добавете 1 чайна лъжица чисто масло за двухтактови двигатели в отворстие на свещта. Няколко пъти потеглете бавно жица на стартер, вътрешните компоненти за да се покрият с масло. Поставете запалителна свещ обратно.

**БЕЛЕЖКА:** Пазете верижния трион в сухо място, далеч от възможни източници на огън, такива като пещ, газов бойлер и др.

### Подготовка на машина към работа след консервация.

- Снемете запалителната свещ.
- Със силно рязко движение изтеглете жица на стартер, за да отстраните излишно масло от горивен резервоар.
- Почистете и регулирайте луфтове на запалителната свещ или вставете нова свещ с подходящ луфт.
- Подгответе верижния трион за работа.
- Заредете резервоара с подходяща горивна смес от бензин и масло.

### Почистване на инструмента



#### ВНИМАНИЕ!

Забранено е да използвате вода и други течности за почистване!

Бъдете внимателни при почистване на инструмента. Винаги използвайте защитни ръкавици.

and should never be done. NOTE: For chain saws, designed with the guide bar on the left side, the reference to "right hand" and "left hand" positioning is reserved.

Do not operate the chainsaw with one hand! Serious injuries to the operator, assistants and others can result from operation with one hand. The chainsaw is designed for two-handed operation. Start work only after freeing the work area from unnecessary objects.

Before starting the device, make sure that the chain is not in contact with anything.

During saw transportation, the motor must be turned off with the bar and chain facing back. When carrying the chainsaw, always place the cover on the bar.

**WARNING:** Always disconnect spark plug wire and place wire where it cannot contact spark plug to prevent accidental starting when setting up, transporting, adjusting or making repairs except carburetor adjustments. This chain saw for forest service is only designed for cutting wood. Because a chain saw is a high-speed wood-cutting tool, special safety precautions must be observed to reduce the risk of accidents. Careless or improper use of this tool can cause serious injury.

### Handle fuel with caution

- Do not smoke while handling fuel or while operating the saw.
  - Eliminate all sources of sparks or flame in the areas where fuel is mixed or poured.
  - There should be no smoking, openflames, or work that could cause sparks. Allow engine to cool before refueling.
  - Mix and pour fuel in an outdoor area on bare ground; store fuel in a cool, dry, well ventilated place; and use an approved, marked container for all fuel purposes.
  - Wipe up all fuel spills before starting saw.
  - Move at least 10 feet (3 meters) from fueling site before starting engine.
  - Turn the engine off and let saw cool in a non-combustible area, not on dry leaves, straw, paper, etc.
  - Slowly remove fuel cap and refuel unit.
  - Store the unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc.
- Be especially careful when trimming bushes and seedlings, as their elastic branches can fall into a chain, hit or unbalance you. When cutting a branch that is exposed to external load, beware of the impact after removing the load. Before sawing, check the wood for foreign objects such as nails. Be sure to remove them before cutting. Use the device only for its intended purpose. The saw is intended for cutting wood only. Do not use the saw for other purposes not specified herein. For example cutting plastics, masonry, etc. Before work, clean and wipe the handles.
- Do not cut above shoulder level, bend over too much and touch the ground with a saw chain. When sawing boards and logs, it is necessary to use a reliable stand (framing). Do not let the other person hold the log while sawing and never hold the log with your foot.
- Do not work in low light conditions and on steep slopes.
- The saw should be guided in such a way that no part of the body is in the cutting plane (Fig. 1).

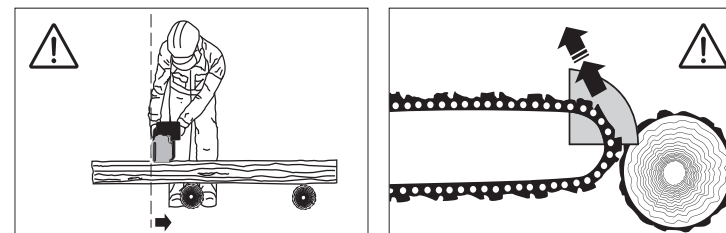


Fig. 1

National regulation can restrict the use of the product.

### To avoid kickback

**WARNING:** Avoid kickback which can result in serious injury. Kickback is the backward, upward or sudden forward motion of the guide bar occurring when the saw chain near the upper tip of the guide bar contacts any object such as a log or branch, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. Contacting a foreign object in the wood can also result in loss of chain saw control.

1. Saw with guide bar at a flat angle.
2. Never work with a loose, widely stretched or the heavily worn out chain.
3. Ensure chain is sharpened correctly.
4. Never saw above shoulder height.
5. Never work with the tip of the guide bar.
6. Always hold the product firmly with both hands.
7. Always use a low kickback chain.
8. Apply the metal gripping teeth for leverage.
9. Ensure correct chain tension.
10. Do only cut with the engine at high speeds.
11. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other obstruction which could be hit while you are operating the product.
12. Follow manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.
13. Only use replacement guide bars and saw chains specified by the manufacturer or equivalent replacements.

Never use a chainsaw as a planer.

Be careful! There is a danger of rebound when working with a chainsaw. A rebound causes loss of control of the chainsaw and can cause serious or even fatal injury. Bounce with rotation and bounce due to jamming represent the main danger when working with chain saws and are the main cause of most accidents.

A rebound occurs when the front or top of the saw blade (especially the upper quarter) touches the tree or other hard objects, and also when the cut in the tree closes and wedges the chain. Frontal contact with the upper part of the saw blade can cause a lightning fast reaction, in which the tool bounces up and back to the operator. Jamming of the chain at the bottom of the guide bar pushes the chainsaw out of the operator. Jamming of the chain at the top of the guide bar pushes the device back to the operator. Any of these effects could result in loss of control of the saw and serious injury. (Pic. 2).

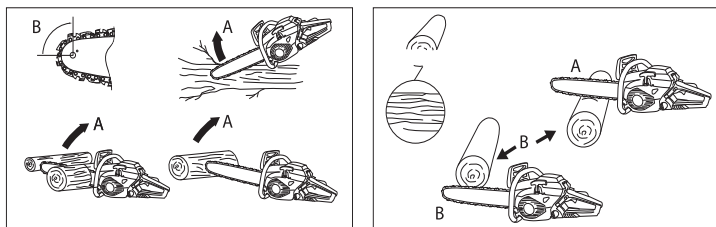


Fig. 2

Do not operate the chainsaw with the air filter removed or the air filter cover removed. Avoid the poisonous effects of toxic gases! Exhaust fumes contain carbon monoxide (CO) and other gases hazardous to health and life.

Do not use the device indoors. If during work you have experienced symptoms of poisoning, you need to catch your breath in fresh air and seek medical help. When finished, drain the fuel mixture from the tank.



**WARNING!**

Do not empty the fuel mixture into the sewer or to the ground. It must be poured into special containers for fuel.

Почистване на въздушен филтър:

1. Снемете капака на въздушен филтър 1 (рис.24) като отсъедините ключалки 3. За това използвайте отвертка на свещен ключ 2.
2. Отвъртете гайка 4 (рис. 25) и извадете филтър 5.
3. Почистете въздушен филтър, като почупвате леко по твърда повърхност. Продушайте отвътре със сгъстен въздух (не повече от 2 бар).



**ВНИМАНИЕ!**

Забранено е да промивате филтър с вода.

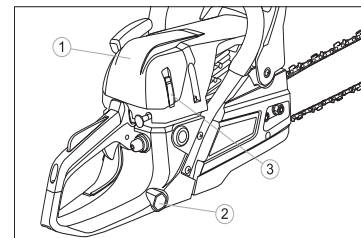


Рис. 24

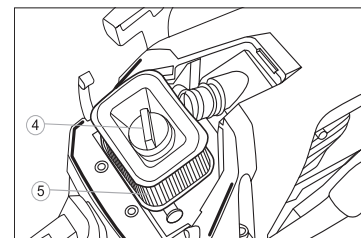


Рис. 25

Установете въздушен филтър. Установете капака на двигател/въздушен филтър. Убедете се, че капакът е поставен върно. Заклучете фиксатори.

### Запалителна свещ

**БЕЛЕЖКА:** За ефективна работа на триона необходимо е да държите свещ в чистота и да я почиствате от изгорелото, а разстоянието между електроди трябва да бъде добре регулирано.

1. Убедете се, че трионът е отключен.
2. Почистете повърхността около запалителна свещ.
3. Отсъедините високоволтов кабел от запалителна свещ 1 (рис. 26).
4. Отвъртете запалителна свещ 2 с помощ на специален свещен ключ. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ НИКАКЪВ ДРУГ ИНСТРУМЕНТ. Електроди на свещта трябва да имат светло-кафяв цвят.
5. Заменете свещта, ако има е повредено покритие на керамичен изолатор или електроди са неравномерни, са изгорели или имат нагар.
6. Очистете електроди с фин гласпапир до метал, проверете и регулирайте луфт.
7. Проверете размер на луфта между заземяващи и централни електроди, като използвате специална сонда Ако е необходимо, установете луфт 0,7–0,8 мм (рис. 27).
8. Установете запалителна свещ в двигателя и затегнете надежно. Недостатъчно затягане на запалителна свещ може да доведе до нейното прегряване и повреда на двигателя.

За разделяне на парчета по-добре дънерът да е подпран с магарета. Ако не е възможно да направите това, трябва да приповдигнете дънера и да го сложите върху трупове. Убедете се, че дънерът е надежно зафиксирал.

С цел на лична безопасност и за да облекчите рязане спазвайте вярно положение на тялото (рис. 23):

1. Здраво държете триона с двете ръце отдалеч от тялото.
2. Държете лява ръка максимално изправена.
3. Поддържайте равновесие, като се опирате на двата крака.

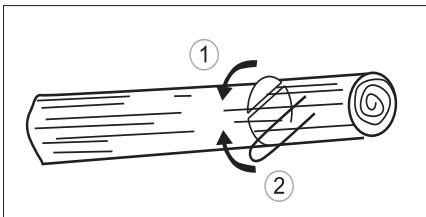


Рис. 22

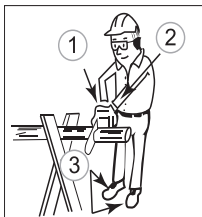


Рис. 23

## ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



### ВНИМАНИЕ!

Всички работи по техническо обслужване и ремонт необходимо е да се извършват при отключено устройство.

Извършване на своевременно техническо обслужване ще позволи да удължи срок на служба на инстумента и да увеличи ефективност на работа. Техническо обслужване на устройството, с изключение на споменати тук операции, трябва да се осъществява от квалифициран персонал в оторизираните сервисни центрове.

Всеки път след завършване на работи проверявайте устройството дали компонентите са целостни и надежни ли са съединения. Ако е необходимо, обърнете се към оторизирания сервисен център.

### Профилактическо обслужване

| Схема за обслужване                |                                  | След всяко използване | След наработване, в часове |    |
|------------------------------------|----------------------------------|-----------------------|----------------------------|----|
| Елемент                            | Действие                         |                       | 10                         | 20 |
| Винтове/гайки/болтове              | Проверка/натягане                | •                     |                            |    |
| Въздушен филтър                    | Почистване/замяна                |                       |                            | •  |
| Запалителна свещ                   | Почистване/регулиране/замяна     |                       | •                          |    |
| Маркучи за гориво                  | Проверка/замяна ако е необходимо | •                     |                            |    |
| Компоненти на спирачка на веригата | Проверка/замяна ако е необходимо | •                     |                            |    |

### Въздушен филтър

Не се допуска работа с трион без въздушен филтър. Вътре в двигателя може да попадне прах и твърди частици, които ще доведат до негова повреда и чупене. Държете въздушен филтър чист!

It is necessary to observe not only the general safety requirements given in this section, but also the special instructions contained in other sections.

Non-observance of safety instructions can create a danger to the environment, damage the tool, and also entail dangerous consequences for human health and life.

Failure to follow the safety instructions will void the warranty for damages.

### Clothing and personal protective equipment (PPE)

1. Secure long hair so that they are above the shoulder level.
2. Donotwear loose fitting clothing or jewelleryas those could be drawn into the engine, catch the chain or undergrowth.
3. Use the following safety clothing and personal protective equipment (PPE) when operating the product:
  - helmet with visor and neck guard;
  - hearing protection;
  - dust mask;
  - gloves with approved saw protection;
  - protective leggings with approved saw protection;
  - slip-resistant steel toe cap boots with approved saw protection.

## PRECAUTIONS

To avoid personal injury, follow the rules:

- During operation, some parts of the device become very hot. Do not touch BEFORE they have completely cooled down.
- Do not place flammable objects on or near the unit.
- Do not transport, repair or service this product with fuel mixture in the tank.
- Do not use your chain saw if it is damaged in any way.
- Do not use the machine in potentially explosive atmospheres or in the presence of naked flames.
- Do not use your chainsaw in an environment that does not comply with the requirements of this manual.
- Do not allow anyone to operate the tool without proper instruction.
- Do not operate the machine without the protective guards specified in the design.
- Wear the necessary personal protective equipment when operating the unit.
- Do not leave machine running unattended.
- Do not use the machine near other people or animals.
- For emergency action plans and procedures, and abnormal and alert situations turn off the machine immediately and contact a service center.

## STRUCTURE

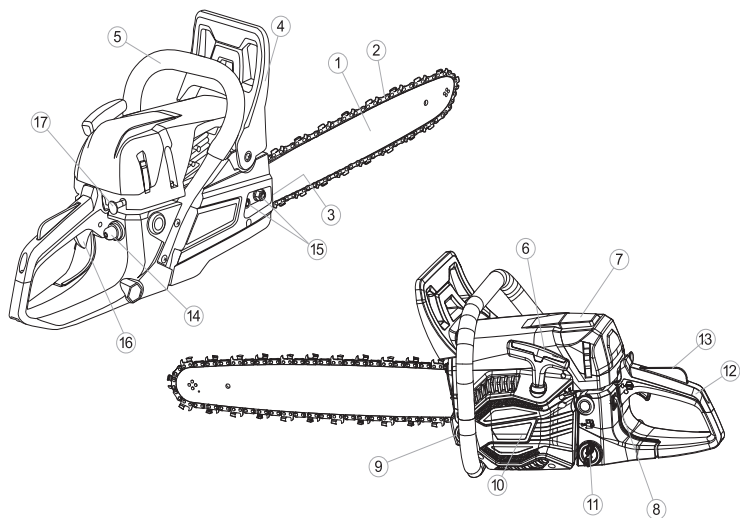


Fig. 3

- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Guide bar             | 10. Starter cover  |
| 2. Chain                 | 11. Fuel tank cap  |
| 3. Chain tensioner screw | 12. Back handle    |
| 4. Chain brake           | 13. Throttle lock  |
| 5. Front handle          | 14. Primer         |
| 6. Starter handle        | 15. Bar cover nut  |
| 7. Air filter cover      | 16. Engine switch  |
| 8. Switch on/off         | 17. Air flap lever |
| 9. Oil tank cap          |                    |

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

| Model/Article                                   | DE-LJ16-1                                                            | DE-LJ18-1 | DE-LJ20-1 |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Maximum power, kW                               | 1,7                                                                  | 2,3       | 3,3       |
| Engine displacement, cm <sup>3</sup>            | 45                                                                   | 45        | 58        |
| Engine type                                     | 2-stroke, air cooled                                                 |           |           |
| Tank volume for automatic chain lubrication, ml | 260                                                                  |           |           |
| Fuel tank volume, ml                            | 550                                                                  |           |           |
| Type of fuel                                    | gasoline mixture (regular gasoline) and oil for 2-stroke, air cooled |           |           |
| Primer                                          | Available                                                            |           |           |
| Bar length, cm                                  | 40                                                                   | 45        | 50        |
| Chain pitch, inch                               | 0,325                                                                |           |           |

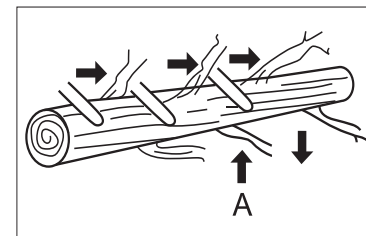


Рис. 18

## Напречно пиление

Разпилване се извършва напреко на дървесните влакна. При работа на наведена лощадка убедете се, че сте заели устойчиво положение и стоите на по-висока страна на склона по отношение на дънера. Желателно е, дънера да лежи върху опори, а краят, който отрязвате да не е на земята.

Внимавайте веригата да не проникне в земята защото това ще предизвика бързо износване на веригата.

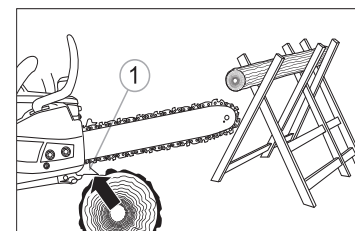


Рис. 19

При напречно изрязване зъбна опора 1 (рис. 19) трябва да се установява върху отрязван труп.

1. В случая когато дънерът се намира върху опори по цялата си дължина, водете верижния трион отгоре надолу и едновременно с това внимавайте, веригата да не проникне в земята (рис. 20).
2. В случая когато дънерът лежи върху опори с един край, отначало направете срез отдолу до 1/3 на диаметър на дънера за да избегнете разделяне. После завършете срез отгоре така, че той да съвпадне с първи срез, като избягате заклъняване (рис. 21).

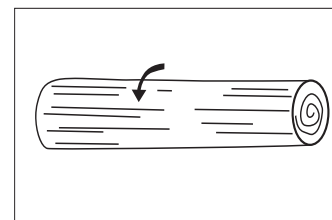


Рис. 20

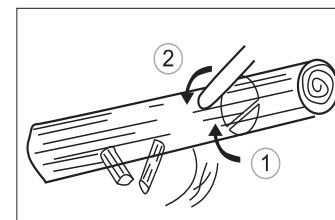


Рис. 21

3. В случая когато дънерът е върху опори от двата края, прорежете отначало отгоре на 1/3 на диаметър на дънера за да избегнете разделяне. След това завършете срезотдолу така, че той да съвпадне с първи срез, като избягате заклъняване (рис. 22).

### Unpacking

At the time of purchase, your chainsaw is shipped to you in a cardboard shipping box with special protective features inside to protect it during shipment.

To remove the tool from the carton, remove the packing tape, open the carton and carefully remove the accessories carefully.



**WARNING!**  
Always check the complete set and technical condition of the product after unpacking and transportation.

Keep the packing materials in case you need to transport the unit.

### Assembly requirements

Before you start up your chainsaw for the first time you must assemble the bar and chain, adjust the chain, fill the fuel tank with fuel and add oil to lubricate the chain.

Warning! Do not START the chain saw until it is completely set up for use.

Read this manual carefully before using the machine. Pay particular attention to safety precautions. This manual is a reference and instruction manual and provides general information on the assembly, operation and maintenance of the chainsaw.

### Drive bar and saw chain assemble



**WARNING!**  
Always wear protective gloves when working with the chain.

1. Make sure that the device is turned off. Place the saw on a flat surface.
2. Move the chain brake shield to the operating position by pulling the lever toward you. Make sure the chain rotates around the bar (fig. 4).
3. Unscrew the two nuts (A) securing the bar and chain guard. Remove the protective cover together with the chain brake shield (B) (fig. 5).

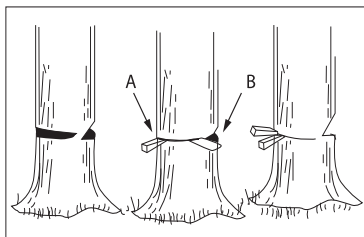


Рис. 16

Когато диаметър на дънера е повече от дължина на шина, правят се два среза, както това е изобразено на рисунка 17.

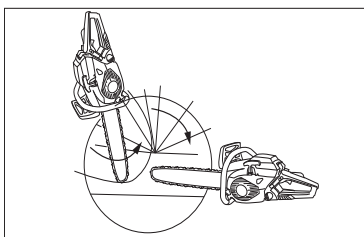


Рис. 17



**ВНИМАНИЕ!**  
По време на окончателен срез при приближаване на триона към неотрязаната част на дънера дървото ще започне да пада.

Когато дървото ще започне да пада, извадете триона от среза, спрете двигателя, сложете триона върху земята и напуснете зона на път, предварително отбелязан за отстъпване. Изпълняйте всички действия оперативно, без задръжки.

### Обрязване на клони



**ВНИМАНИЕ!**  
Не обрязвайте клони, като стоите върху дънера. Това може да доведе до сериозни травми.

Обрязване на клони се извършва от сваленото дърво. Не отсичайте клоните, които поддържат дънера и не му позволят да се търкулне (А), докато няма да разпилите дънера (рис. 18).

Клони, изложени на външно натоварване, трябва да отрежете отдолу нагоре за да избегнете закланване на триона.

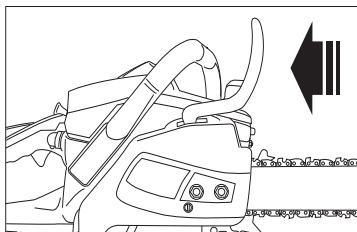


Fig. 4

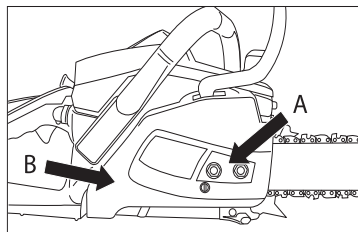


Fig. 5

4. Install the bar so that the bar slot aligns with both bolts (C) (fig. 6).
5. Spread the chain in a circle with the cutting edges (D) aligned with the markings on the chain saw guard and guide bar (fig. 7).

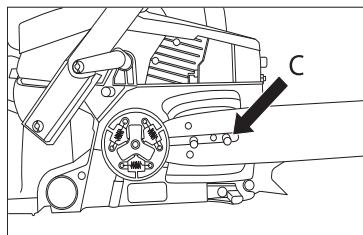


Fig. 6

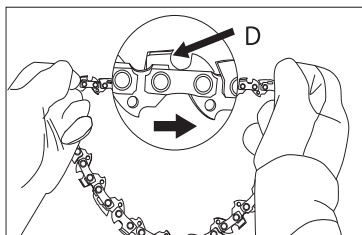


Fig. 7

6. Run the chain behind the drive chain wheel (E). Check if the chain links are well positioned between the teeth of the chain wheel (Fig. 8).
7. Insert the links into the bar groove (F) on the periphery (Fig. 8).

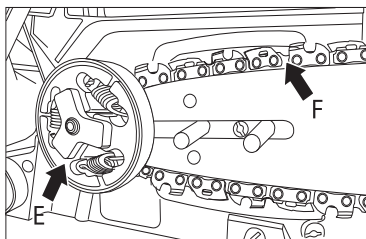


Fig. 8

8. Rotate the chain to make sure the chain teeth are engaging the teeth of the chain wheel.
9. Replace the chain guard and chain brake shield so that the bolts fit into the holes provided and the chain tensioning pin fits into the lower hole in the bar (fig. 9).

**ВНИМАНИЕ!**

Не се допуска отсичане на дървото ако има силен или променлив вятър и в случая ако има риск на повреда на имота. Не се допуска отсичане на дървото, ако има риск на повреда на жици. Съгласувайте отсичане с комунални служби и специалисти.

**Отсичане на дървото**

Обикновено отсичане на дървото състои от две основни операции: прорез (C) и изпълнение на окончателно отсичане (D). Започнете срез (C) от страна на дървото, която е в предвидена посока на падане (E). Убедете се, че подрез не влиза твърде дълбоко в дънера. Предварителен срез (C) трябва да се изпълнява така, че достатъчно дебела и трайна част на дънера остане неотрязана (F). Предварителен срез трябва да е доста широк, за да насочва докрай падане на дървото при отсичане.

Внимание! Не ходете пред дървото, на което вече са направени предварителни срези. Окончателен срез (D) се изпълнява от обратната страна на дървото в 3-5 cm над хоризонтална основа на предварителен срез (C) (рис. 15).

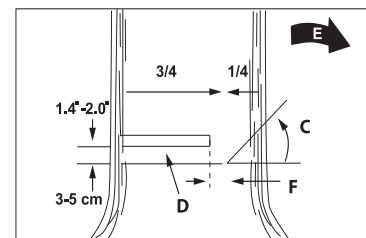


Рис. 15

Никога не отсичайте дънера докрай. Винаги оставяйте неотрязана достатъчно дебела и трайна част на дънера (F). Тази неотрязана част предотвратява преждевременно падане на дървото и го насочва при падане. Ако прережете дънера докрай, ще изгубите контрола на посока на падане. Поставете в среза клин или лост преди дървото стане нестабилно и започне да се движи. Така вие ще предотвратите закланване на шината в среза, ако грешно сте определили посока на падане. Преди да свалите дървото, убедете се, че в зона на падане на дървото няма никой.

**ВНИМАНИЕ!**

Преди да изпълните окончателен срез, проверявайте винаги, няма ли в работната зона чужди хора, животни или предмети.

**Окончателен срез**

Използвайте дървени или пластмасови клинове (A), за да предотвратите закланване на шина или верига (B) в среза. Клинове също управляват отсичането (рис. 16).

- Установете запалителен прекъсвач в положението «вкл.»
- Натиснете праймер примерно 4-5 пъти до появяване на гориво в него.
- Изтеглете към себе си лост на въздушен клапан до момента на неговата фиксация, въздушен клапан ще се затвори.
- Бавно потеглете ръкохватка на стартера докато не усетите съпротива, после със сигурно и равномерно движение изтеглете въже за расстояние не повече от 50-60 см. Повторете процедура няколко пъти, докато двигателят се запусне.
- Натиснете бутона на блокировка на газ и бутона на газ, въздушен клапан на карбюратор ще се отвори автоматично, лост на клапана ще се върне в първоначалното си положение.



**ВНИМАНИЕ!**  
Не допускайте пълно изтегляне на въже до спиране на барабан на стартер. Това довежда до повреда на стартер и не е гаранционен случай.

### Спиране на двигателя

- Отпуснете бутона на блокировка на газ и бутона на газ, двигателят да премине до обороти на празен ход.
- За да спрете двигателя, преместете прекъсвача в положението «выкл.»

**БЕЛЕЖКА:** За аварийно спиране задействайте спирачка на веригата и преместете прекъсвача в положението «откл.».

### Отсичане

Малки дървета с диаметър до 15 см обикновено се отсичат с един срез. На по-големи дървета е необходимо да направите предварително изрязване. То определя посока, в която дървото ще падне.



**ВНИМАНИЕ!**  
Отбележете предварително път за отстъпване (А) и го очистете от възможни пречки преди да започнете да изпълнявате прорез. Път за отстъпване трябва да е в посоката, обратна на посоката на предполагаемото падане на дървото (В) (рис. 14).

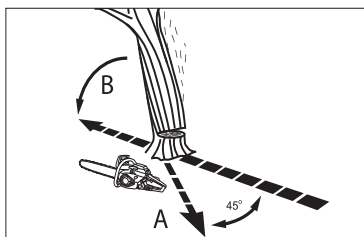


Рис. 14



**ВНИМАНИЕ!**  
При отсичане на дървото, което расте върху склон, оператор трябва да стане по-високо от склона, защото отрязаното дърво може да се търкулне долу.

**БЕЛЕЖКА:** Посока на падането се определя със срез. Преди да започнете да правите срез, преценете разпределение на големи клони, център на тежест на корона и естествен наклон на дървото, за да определите посока на падане на дървото.

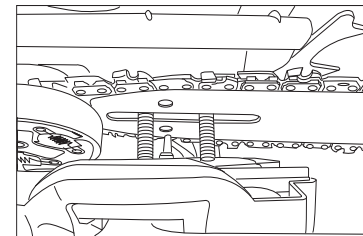


Fig. 9

- Install both nuts, tighten them by hand, and then follow the instructions for adjusting the chain tension. When the chain has reached the correct tension, tighten the nuts completely.

### Chain tension adjustment



**WARNING!**  
Always wear protective gloves when working with the chain.

Proper chain tension is extremely important and should be checked both before starting and periodically during operation. Taking the time to adjust the chain will improve your performance and extend the life of your saw.



**WARNING!**  
A new chain will sag quickly and require tensioning after 5 to 8 cuts. This is common with new chains and the tensioning interval increases over time.

The cogwheel, tire, chain, and crankshaft will wear much faster if the chain is too loose or too tight. Look at fig. 10, which shows the correct tension for a cold chain (A), a warm chain (B), and a chain whose tension needs to be adjusted (C).

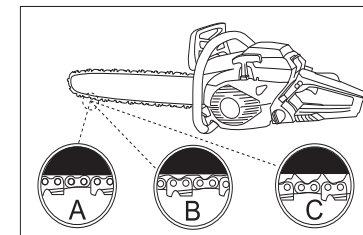


Fig. 10

### Chain tension adjusting procedure

- Loosen the tire nuts (protective cover with brake shield) and turn the adjusting screw (D) clockwise to tighten the chain. Turn the adjusting screw (D) counterclockwise to decrease chain tension. Make sure the chain is all the way around the bar (fig. 11).
- After adjusting the chain, tighten the nuts securing the bar (protective cap together with the brake shield) firmly. The chain is considered properly tensioned if you can move it over the bar by hand with little effort. The chain should fit well on the underside of the saw blade and be pulled by hand away from the blade by about 2-4 mm.

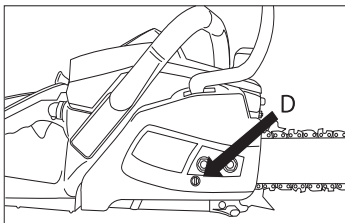


Fig. 11

**NOTE:** If the chain has difficulty moving on the bar or stops, it is overtightened. Loosen the tension.

### Checking the chain brake

Your chain saw has a chain brake that reduces the chance of injury if the saw bounces. The safety device is triggered when pressure is applied to the brake guard. When the operator's hand strikes the shield, the chain stops sharply.



#### WARNING!

The chain brake reduces the chance of injury from chain saw bounce, but does not provide protection if the unit is operated carelessly. Check that the chain brake is in good working order before starting work and periodically while working with the chainsaw.

The chain brake has two positions:

1. The brake is off (the chain can move) when the brake shield is pulled back (A) (fig. 12).
2. The brake is on (the chain cannot move) with the brake shield pointing forward (B). In this case, the chain should not move on the bar (fig. 12).

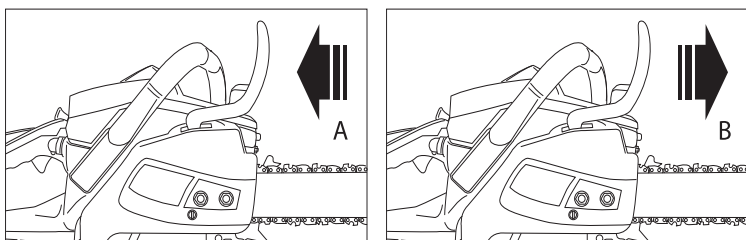


Fig. 12

To check the chain brake:

1. Place the saw on a level surface and turn off the chain brake. The chain should not come into contact with anything.
2. Start the chainsaw by pressing the throttle lock key and the throttle key.
3. Press the chain brake switch. The chain should stop quickly. Release the throttle key.



#### WARNING!

The brake shield must be in good condition and must make a distinctive click when moving from one position to another. Do not use the unit if the brake shield cannot be moved to one of the positions or if the chain does not stop when the brake is applied. Take the unit to a service center for repair.

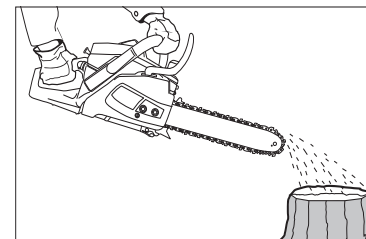


Рис. 13



#### ВНИМАНИЕ!

Винаги контролирайте ниво на маслото. Работа на триона при липса на масло за смазване на веригата не се допуска.

Вярно смазване е необходимо за да намали триене на веригата с шина. Работа на верижния трион с недостъчно смазване намалява производителност на работа и намалява срок на службата, предизвиква бързо износване на верига и шина поради прегряване. Този верижен трион е оборудван със система за автоматично смазване, която осигурява подаване на необходимо количество смазка към шина и верига. При увеличаване на скорост на двигателя подаване на масло към шината също се увеличава.

### Горивна смес за триона

За най-добри резултати използвайте бензин АИ-92 без присадки със стандартно качество, смесен със специално масло за двухтактови двигатели в пропорцията, посочената на опаковката на маслото. Рекомендваната пропорция на смес е 1:40, ако това не се отличава от рекомендуваното значение на пропорция от производителя на маслото.

Смесвайте гориво с масло за двухтактови двигатели в специален контейнер до получаване на еднообразна маса.



#### ВНИМАНИЕ!

Не се допуска зареждане триона с чист бензин. Това ще доведе до повреда на двигателя и ще анулира гаранция от производителя върху изделието.

Не се препоръчва да използвате горивна смес, която се съхранява над 30 дни.

## РЕД НА РАБОТА

### Използване на устройство

Преди начало на работа проверете работно място и премахнете от него странични предмети, които могат да станат причина на различни травми или повреди на оборудване.

Работете с инструмент само в светло време на денонощие или в условия на добра осветеност.

Бъдете предпазливи и акуратни при работа с устройството и винаги се ръководете със здрав смисъл. При възникване на извънредна ситуация отключете незабавно триона и обърнете се към оторизиран сервизен център.

### Пускане на двигателя

1. Осигурете за себе си устойчива опора и сложете триона върху земята така, че веригата да не докосва нищо.
2. Държете предна ръкохватка с една ръка и прижтискайте верижния трион до земята. Придържайте задната ръкохватка, като настъпите върху нея.

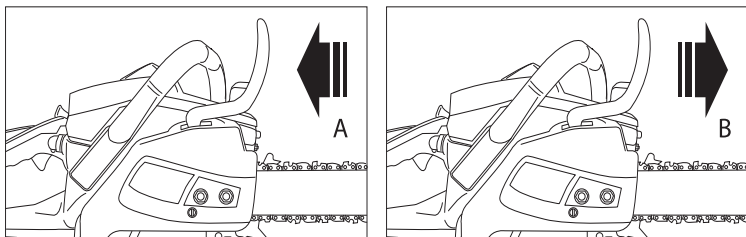


Рис. 12

За проверка на спирачка на веригата:

1. Поставете триона върху равна повърхност и отключите спирачка на веригата. Веригата трябва да не докосва нищо.
2. Пуснете триона, натиснете върху бутона на блокировка на газ и бутона на газ.
3. Натиснете щит на спирачка на веригата. Веригата трябва бързо да спре. Отпуснете бутона за газ.



#### ВНИМАНИЕ!

Щит на спирачката трябва да е в изправно състояние и да издава характерно щракване при преход от едното положение в другото. Забранено е да използвате устройството, ако щит на спирачката не може да се премести в едното от положения или веригата не спира при включване на спирачката. Предадете устройството в оторизиран сервизен център за ремонт.

#### Замяна на маслото за смазване на веригата



#### ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте отработено масло! Отработеното масло е вредно за околната среда, а също може да доведе до повреда на триона.

За смазване на верига на триона и на платно на триона необходимо е да използвате масло за верижни триони.

Рекомендува се да използвате смазъчно масло, което съдържа добавки за намаляване на триене и износване, а също пречи на натрупване смола върху шина и верига.



#### ВНИМАНИЕ!

Преди да заредете маслен резервоар убедете се, че трионът е отключен.

За да напълните маслен резервоар:

1. Очистете задължително повърхност около капак на маслен резервоар, калта да не попадне вътре.
2. Отвинтете капак на маслен резервоар и напълнете с масло за верижни триони (обемна резервоара е 260 мл).
3. Завинтете капак на масления резервоар.
4. Преди начало на работа проверете подаване на масло: включете триона и го подържете над подходяща подстилка. При достатъчно смазване се образува лека следа от капки на отхвърляното масло (рис. 13).

#### Chain saw oil changing



#### WARNING!

Never use used oil! Waste oil is harmful to the environment and may result in damage.

Chain saw oil should be used to lubricate the saw chain and bar. Use oil that contains additives to reduce friction and wear and to prevent resin build-up on the bar and chain.



#### WARNING!

Before filling the oil tank, make sure that the chainsaw is turned off.

To fill the oil tank:

1. Be sure to clean the surface around the oil tank cap to prevent dirt from getting inside.
2. Unscrew the oil tank cap and pour in the chain saw oil (260 ml tank capacity).
3. Screw the oil tank cap back on.
4. Before you start, check the oil supply: switch on the chainsaw and hold it over suitable bedding. If it is sufficiently lubricated, a light trail of dripping oil will form (fig. 13).

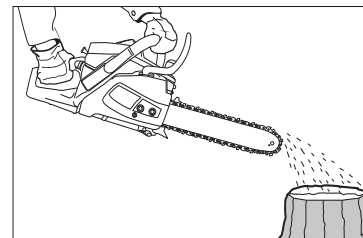


Fig. 13



#### WARNING!

Always check the oil level. Do not operate the chain saw if there is insufficient oil to lubricate the chain.

Proper lubrication is essential to reduce chain and bar friction. Operating a chain saw with insufficient lubrication reduces performance and service life and causes fast chain and bar wear due to overheating. This chainsaw is equipped with an automatic lubrication system that provides the necessary amount of lubrication to the bar and chain. As the engine speed increases so does the oil supply to the bar.

#### Chainsaw fuel mix

For best results use standard quality AI-92 gasoline without additives mixed with special oil for 2-stroke engines in the proportion indicated on the oil package. The recommended mixing ratio is 1:40, unless this differs from the oil manufacturer's recommendation. Mix fuel and 2-stroke oil in a special container until a homogeneous mixture is obtained.



#### WARNING!

Do not fill your chainsaw with pure gasoline. This will cause the engine to malfunction and will void the manufacturer's warranty on the product.

It is not recommended to use a fuel mixture that has been stored for more than 30 days.

## OPERATING PROCEDURE

Before starting work, check the work area and remove foreign objects that could cause injury or damage the equipment.

Operate the tool only during daylight hours or in good lighting conditions.

Be careful and use common sense at all times when operating the saw. If an abnormal situation occurs, shut off the chainsaw immediately and contact an authorized service center.

### Starting the engine

1. Make good pillar and lay the chainsaw on the ground so that the chain does not touch anything.
2. Hold the front handle with one hand and take the chainsaw to the ground. Hold the rear handle by stepping on it.
3. Set the ignition switch to the "on" position.
4. Press the primer about 4-5 times until fuel appears in the primer.
5. Pull the air damper lever toward you until it locks, the air damper will close.
6. Slowly pull the starter grip until you feel resistance, then pull the cable with a steady and steady movement to a distance of no more than 50-60 cm. Repeat the procedure several times until the engine starts.
7. Press the throttle lock key and the throttle key, the carburettor air damper will open automatically, the damper lever will return to its original position.



#### WARNING!

Do not allow the cable to be pulled all the way out before the starter reel has stopped. This will cause the starter motor to break and is not covered by the warranty.

### Stop the engine

1. Release the throttle lock key and throttle key to allow the engine to idle.
2. To stop the engine, move the switch to the "off" position.

**NOTE:** To stop the engine in an emergency, engage the chain brake and move the switch to the "off" position.

### Clipping

Small trees up to 15 cm in diameter are usually cut off with a single cut. On larger trees, a pre-cut must be made. The notch determines the direction in which the tree will fell.



#### WARNING!

Mark out your escape path (A) in advance and clear it of possible obstacles before you start cutting. The escape path must be in the direction opposite to the direction in which the tree is expected to fell (B) (fig. 14).

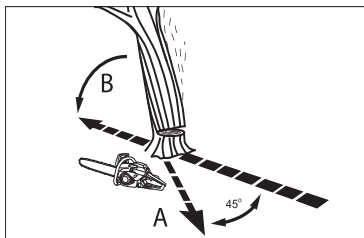


Fig. 14

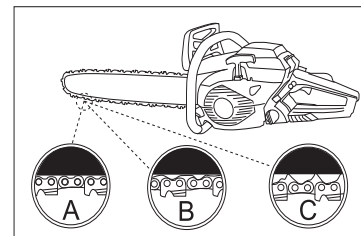


Рис. 10

### Ред на регулиране натягане на веригата

1. Разхлабете гайки за крепеж на шината (защитен капак заедно със спирачен щит), повърнете регулировъчен винт (D) по часовникова стрелка, за да натегнете веригата. За да намалите натягане на веригата, повърнете регулировъчен винт (D) срещу часовникова стрелка. Убедете се, че веригата е разположена по цялата периферия на шината (рис. 11).
2. След регулиране на веригата затегнете плътно гайките, които закрепват шина (защитен капак заедно със спирачен щит). Веригата се смята натегната вярно, ако можете да я предвижвате по шината с ръка с малко усилие. Веригата трябва да прилепва плътно до долната страна на платно на триона и да се оттегля с ръка от платното примерно на 2-4 мм.

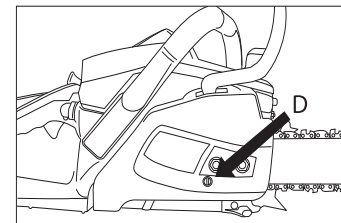


Рис. 11

**БЕЛЕЖКА:** Ако веригата мъчно се предвижва по шината или спира, това означава, че тя е натегната прекалено. Трява да намалите натягане.

### Проверка на спирачка на веригата

Вериген трион е оборудван със спирачка на веригата, която намалява вероятност да се нараните при отскок на триона. Защитно устройство работи при налягане върху спирачен щит. Когато ръката на оператора удари по щит, веригата спира незабавно.



#### ВНИМАНИЕ!

Спирачка на веригата намалява вероятност да получите травма в резултат от отскок на триона, но не осигурява защита ако работите небрежно с устройство. Преди начало на работа и периодично по време на работа с триона проверявайте изправност на спирачка на веригата.

Спирачка на веригата има два положения:

1. Спирачката е отключена (веригата може да се движи), когато спирачен щит е отеглен назад (A) (рис. 12).
2. Спирачката е включена (веригата не може да се движи), когато спирачен щит е насочен напред (B). В този случай веригата не трябва да се движи по шината (рис. 12).

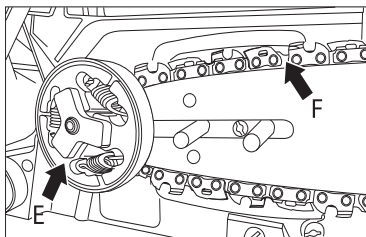


Рис. 8

8. Повъртете веригата, за да се убедите, че зъбите на веригата са се закачили за зъбите на верижното колело.
9. Установете обратно защитния капак заедно с щит на спирачка на веригата така, че болтове да се поставят в предназначени за тях отвори, а регулировъчен щифт на натягане на веригата се постави в долното отворствие на шината (рис. 9).

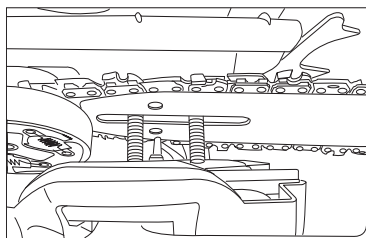


Рис. 9

10. Установете двете гайки, затегнете ги ръчно и понататък спазвайте инструкцията по регулиране на натягане на веригата. След необходимо натягане на веригата затегнете гайките окончателно.

#### Регулировка на натягане на веригата



**ВНИМАНИЕ!**  
При работа с верига обличайте задължително защитни ръкавици.

Вярно натягане на веригата е извънредно важно, и е необходимо да го проверявате като преди начало на работа, так и периодически по време на работа. Отделете време за регулиране на веригата, това ще повиши производителност на триона и ще удължи срок на неговата служба.



**ВНИМАНИЕ!**  
Нова верига бързо провисва и иска натягане след изпълнение на 5-8 среза. Това е характерно за нови вериги, по-нататък интервал между натяганета се увеличава.

Зъбно колело, шина, верига и колян вал се износват много по-бързо, ако веригата провисна чрезмерно или е натегната твърде силно.

Изучете рис. 10, където се показва вярно натягане при студена верига (А), топла верига (В), а също при верига, натягането на която трябва да се регулира (С).



**WARNING!**  
When felling a tree is on a slope, the operator must stand higher on the slope as the felling tree may roll down.

**NOTE:** The direction of fall is determined by the notch. Before making the cuts, assess the distribution of the large branches, the center of gravity of the crown, and the natural slope of the tree to determine the direction of tree felling.



**WARNING!**  
Do not fell a tree in high or changing winds and if there is a risk of property damage. Do not fell a tree if there is a risk of damage to wires. Coordinate felling with utilities and professionals.

#### Felling a tree

Usually felling a tree consists of two basic operations: notching (C) and making the final cut (D). Start the notching (C) on the side of the tree that is in the intended direction of fall (E). Make sure that the notch does not go too deep into the trunk. The notch (C) must be made so that a sufficiently thick and strong part of the trunk (F) is left uncut. The notch must be wide enough to completely guide the falling of the tree when felling. Warning! Do not walk in front of a tree that has already been notched. The final cut (D) is made on the back side of the tree 3-5 cm above the horizontal base of the notch (C) (fig. 15).

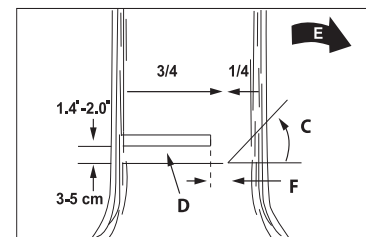


Fig. 15

Never cut the trunk all the way down. Always leave an adequately thick and strong part of the trunk (F) uncut. This uncut part prevents the tree from falling prematurely and guides it when it falls. If you cut the trunk all the way down, you will lose control over the direction of the fall. Place a wedge or lever in the cut before the tree becomes unstable and begins to move. This way, you will prevent the bar from jamming in the cut if you have misjudged the direction of fall. Before you fell the tree, make sure that no one is in the fall area of the tree.



**WARNING!**  
Before making the final cut, always make sure there are no animals or any objects in the work area.

#### Final Cut

Use wooden or plastic wedges (A) to prevent the bar or chain (B) from jamming in the cut. The wedges also control the felling (fig. 16).

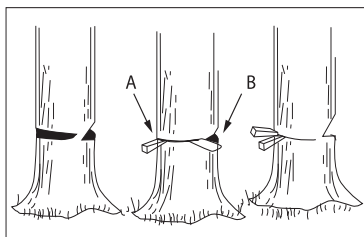


Fig. 16

When the diameter of the trunk is greater than the length of the bar, two cuts are made, as shown in fig. 17.

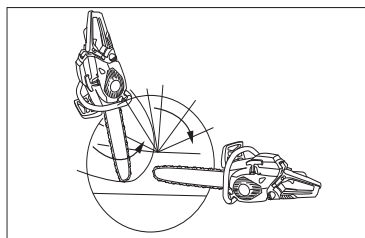


Fig. 17

**WARNING!**

During the final cut, if the chainsaw approaches the uncut part of the trunk, the tree will begin to fall.

When the tree begins to fall, remove the chainsaw from the cut, stop the engine, place the chainsaw on the ground, and leave the area of the intended escape route. Perform all actions promptly, without delay.

**Branch pruning****WARNING!**

Do not trim branches while standing on the trunk. It may result in serious injury.

Branches are cut from the fallen tree. Do not cut branches that support the trunk and keep it from rolling away (A) until you have cut the trunk (fig.18).

Branches subject to external loads should be cut from the bottom up to prevent the chainsaw from jamming.

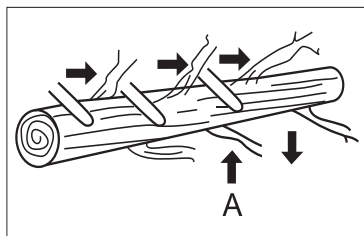


Fig. 18

Внимание! Не включвайте триона, докато той няма да бъде напълно готов за работа.

Преди да започнете експлоатация на устройството, изучете внимателно това ръководство. Обърнете особено внимание върху правила на техника за безопасност. Това ръководство е справъчно пособие и ръководство за експлоатация на устройството и предоставя обща информация по сборка, експлоатация и техническо обслужване на триона.

**Установка на водеща шина и верига на трион****ВНИМАНИЕ!**

При работа с верига обличайте задължително защитни ръкавици.

1. Убедете се, че устройството е отключено. Установете триона върху равна повърхност.
2. Установете щит на спирачка на веригата в работното положение, като изтеглете лост към себе си. Убедете се, че веригата се върти около шината (рис. 4).
3. Отвъртете двете гайки (A), които закрепват шина и защитен капак. Снемете защитен капак заедно с щит на спирачка на веригата (B) (рис. 5).

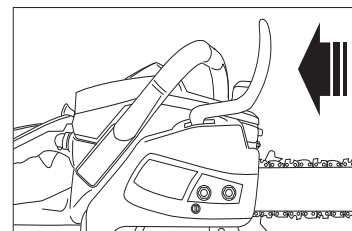


Рис. 4

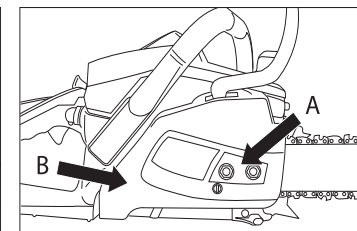


Рис. 5

4. Установете шина така че прорез на шината да съвпада с двата болта (C) (рис. 6).
5. Разместете верига в кръг, като насочите режещи ръбове (D) в съответствие с указатели на защитния капак и на шината на триона (рис. 7).

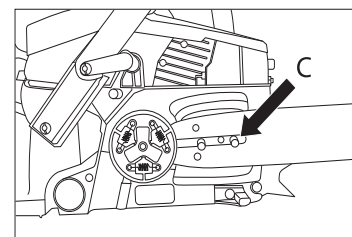


Рис. 6

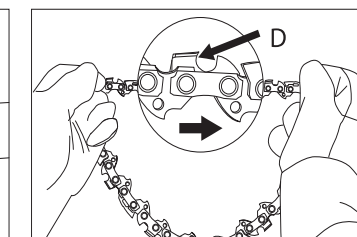


Рис. 7

6. Заведете верига зад водеща верижно колело (E). Проверете, дали звена на веригата са поставени добре между зъби на верижното колело (рис. 8).
7. Поставете звена в цепнатина на шина (F) по периферия (рис. 8).

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Модел/Артикул                                             | DE-LJ16-1                                                            | DE-LJ18-1 | DE-LJ20-1 |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Максимална мощност, кВт                                   | 1,7                                                                  | 2,3       | 3,3       |
| Работен обем на двигателя, см³                            | 45                                                                   | 45        | 58        |
| Тип на двигателя                                          | 2-stroke, air cooled                                                 |           |           |
| Обем на резервоар за автоматично смазване на веригата, мл | 260                                                                  |           |           |
| Обем на горивен резервоар, мл                             | 550                                                                  |           |           |
| Тип на гориво                                             | gasoline mixture (regular gasoline) and oil for 2-stroke, air cooled |           |           |
| Праймер                                                   | Available                                                            |           |           |
| Дължина на шина, см                                       | 40                                                                   | 45        | 50        |
| Стъпка на веригата, дюйм                                  | 0,325                                                                |           |           |

## ПОДГОТОВКА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### Разпаковане

В момент на покупка трионът се предава на купувача в картонен контейнер за доставка, вътре в който са предвидени специални защитни елементи, осигуряващи защита при преместване.

За да извадите инструмента от опаковката снемете опаковъчна лента, отворете кутия и извадете предпазливо комплектуващи детайли.



**ВНИМАНИЕ!**  
След разпаковане и транспортиране винаги проверявайте комплекцията и техническо състояние на изделието.

Рекомендува се да запазите опаковъчни материали за случая на транспортиране на устройството.

### Изисквания до сборка

Преди първо пускане на верижния трион необходимо е да произведете монтаж на шина и верига, да регулирате верига, да заредете с горивна смес и да залеее масло в резервоар за смазване на веригата.

### Crosscut sawing

The sawing is done across the wood fibers. When working on a slope, make sure that you are in a stable position and that you are standing on the higher side of the slope in relation to the trunk.

Make sure that the trunk rests on its supports and that the end to be sawed off is not on the ground. Make sure that the chain does not run into the ground, as this will cause rapid wear on the chain.

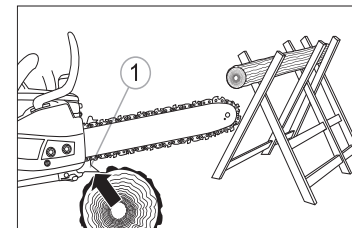


Fig. 19

For cross-cutting sawing the toothed stop 1 (fig. 19) must be set on the log to be sawn off.

1. If the log is supported along its entire length, drive the chain saw from top to bottom while making sure that the chain does not run into the ground (fig. 20).
2. When the trunk is at one end of its support, first cut down to about 1/3 of the diameter of the trunk to prevent splitting. Then finish the cut at the top so that it coincides with the first cut, avoiding jamming (fig. 21).

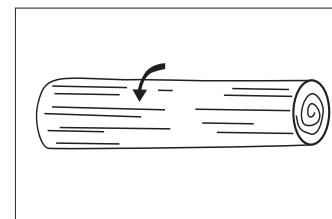


Fig. 20

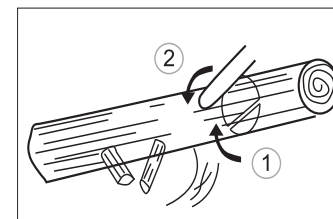


Fig. 21

3. In the case where the trunk is supported at both ends, first cut from the top 1/3 of the diameter of the trunk to avoid splitting. Then finish the cut from below so that it coincides with the first cut, avoiding jamming (fig. 22).

For sawing into pieces, it is best to prop the trunk up with the goaders. If this is not possible, the trunk should be lifted and placed on the logs. Make sure that the trunk is securely fastened.

For personal safety and to make sawing easier, observe the correct body position (fig. 23):

1. Hold the saw firmly with both hands to the right of your body.
2. Keep your left arm as straight as possible.
3. Keep your balance by leaning on both feet.

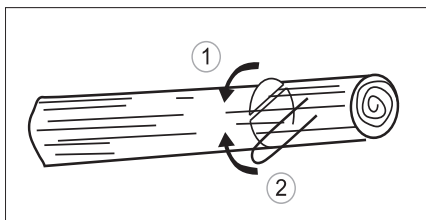


Fig. 22

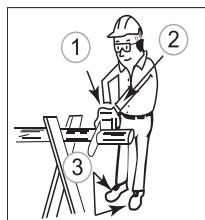


Fig. 23

## TECHNICAL SERVICE



### WARNING!

All maintenance and repair work must be performed with the machine turned off.

Timely maintenance will extend the life of the tool and increase efficiency. With the exception of the operations mentioned herein, the unit should be serviced by qualified personnel at an authorized service center.

Each time work is completed, check the unit for component integrity and tightness of connections. If necessary, contact an authorized service center.

### Preventive maintenance

| Service Scheme         |                               | After finishing work/daily | After operating hours |    |
|------------------------|-------------------------------|----------------------------|-----------------------|----|
| Element                | Action                        |                            | 10                    | 20 |
| Screws/nuts/bolts      | Checking/tensioning           | •                          |                       |    |
| Air filter             | Cleaning/replacement          |                            |                       | •  |
| Spark plug             | Cleaning/regulating/replacing |                            | •                     |    |
| Fuel hoses             | Check/replace if necessary    | •                          |                       |    |
| Chain brake components | Check/replace if necessary    | •                          |                       |    |

### Air filter

Do not operate the saw without an air filter. Dust and particulate matter can enter the engine, dust and solid particles may get into the engine and cause damage and malfunction. Keep the air filter clean! Clean the air filter:

1. Remove the air filter cover 1 (Fig. 24) by unfastening the latches 3. Use a screwdriver with a spark plug wrench 2.
2. Unscrew nut 4 (Fig. 25) and remove the filter 5.
3. Clean the air filter by tapping it lightly on a hard surface. Blow out the inside with compressed air (not more than 2 bar).

## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

За да избегнете травми спазвайте правилата:

- По време на работа някои детайли на устройството силно се затоплят. Забранено е да ги докосвате преди да изстинат напълно.
- Не слагайте възпламеняеми предмети върху устройството или до него.
- Не транспортирайте, не ремонтирайте и не осъществявайте техническо обслужване на устройството когато в резервоара има горивна смес.
- Забранено е да използвате триона ако има повреди.
- Не използвайте устройството в потенциално взривоопасна среда или ако има открит огън.
- Не използвайте триона в средата, която не отговаря на изисквания на това ръководство.
- Не допускате до работа с инструмента хората, не преминали надлежен инструктаж.
- Не допускате работа на устройството при отсъствие на предвидени от конструкцията защитни елементи.
- При експлоатация на устройството използвайте необходими средства за индивидуална защита.
- Не оставяйте включено устройство без надзор.
- Не използвайте устройството близо до други хора или животни.
- При възникване на извънредни ситуации отключете незабавно устройството и се обръщайте до сервизен център.

## УСТРОЙСТВО

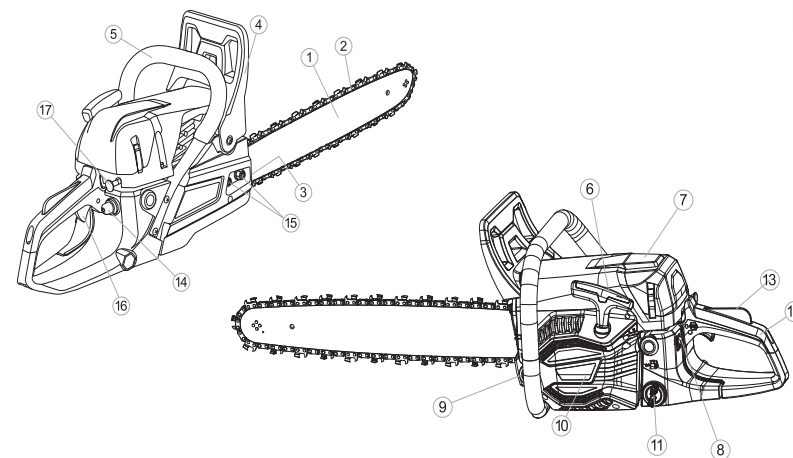


Рис. 3

- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Шина за трион             | 10. Капак на стартер           |
| 2. Вери́га                   | 11. Капак на горивен резервоар |
| 3. Винт на обтегач на верига | 12. Задна ръкохватка           |
| 4. Спирачка на верига        | 13. Бутон на блокировка на газ |
| 5. Предна ръкоятка           | 14. Праймер                    |
| 6. Ръкоятка на стартер       | 15. Гайки на капак на шина     |
| 7. Капак на въздушен филтър  | 16. Бутон на газ               |
| 8. Прекъсвач                 | 17. Лост на въздушен клапан    |
| 9. Капак на маслен резервоар |                                |

Отскачане се получава, когато предната или горната част на режещия диск (особено горната четвърт) докосне дървото или други твърди предмети, а също и когато отрязъкът в дървото затвори и заклини веригата. Челният контакт с горната част на циркулярния диск може да предизвика мъгливостна реакция, при която инструментът отскача нагоре и обратно към оператора. Задръстването на веригата в долната част на водещата щанга изтласква верижния трион от оператора. Задръстването на веригата в горната част на направляващата лента изтласква устройството обратно към оператора. Всеки от тези ефекти може да доведе до загуба на контрол над триона и сериозно нараняване. (Фигура 2).

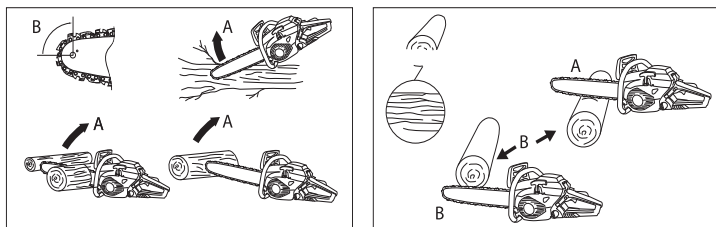


Рис. 2

Не използвайте верижния трион със свален въздушен филтър или свален капак на въздушния филтър. Избягвайте отровните ефекти на токсичните газове! Изгорелите газове съдържат въглероден окис (CO) и други газове, опасни за здравето и живота.

Не използвайте устройството на закрито. Ако по време на работа сте имали симптоми на отравяне, трябва да си поемете дъх на чист въздух и да потърсите медицинска помощ. Когато приключите, източете горивната смес от резервоара.



#### ВНИМАНИЕ!

Не изливайте горивната смес в канализацията или в земята. Трябва да се излива в специални контейнери за гориво.

Необходимо е да се спазват не само общите изисквания за безопасност, дадени в този раздел, но и специалните инструкции, съдържащи се в други раздели.

Неспазването на инструкциите за безопасност може да създаде опасност за околната среда, да повреди инструмента и да доведе до опасни последици за човешкото здраве и живот.

Неспазването на инструкциите за безопасност анулира гаранцията за щети.

#### Облекло и лични предпазни средства (ЛПС)

1. Закрепете дългата коса, така че да е над нивото на раменете.
2. Не обличайте широки дрехи или бижута, които могат да бъдат вкарани в двигателя, да се захванат от веригата или от храстите.
3. Използвайте следното защитно облекло и лични предпазни средства (ЛПС), когато работите с продукта:
  - шлем с козирка и предпазител за врата;
  - защита на слуха;
  - противопрахова маска;
  - ръкавици с одобрена защита за трион;
  - защитни клинове с одобрена защита за трион;
  - устойчиви на плъзгане стоманени ботуши с одобрена защита за трион.



#### WARNING!

Do not wash the filter with water.

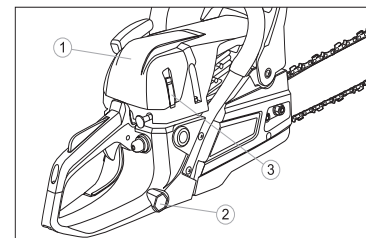


Fig. 24

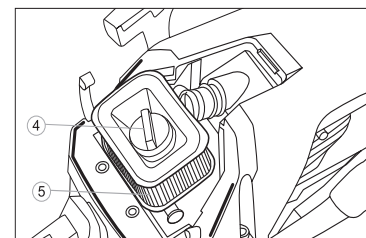


Fig. 25

Install the air filter. Install the engine/air filter cover. Check that the cover is correctly installed, the cover is seated properly. Snap the catches into place.

#### Spark plug

**NOTE:** For effective saw working keep the spark plug clean and free of carbon deposits,

The distance between the electrodes must be correctly adjusted.

1. Make sure that the saw is off.
2. Clean the surface near the spark plug.
3. Disconnect the high voltage cable from spark plug 1 (Fig. 26).
4. Unscrew the spark plug 2 using the special spark plug wrench. DO NOT USE ANY OTHER TOOL. The electrodes of the spark plug should be light brown.
5. Replace the spark plug if the ceramic insulator is chipped or if the electrodes are burnt or soiled.
6. Clean the electrodes to metal with fine sandpaper, check and adjust the gap.
7. Check the gap between the ground electrode and the center electrode, using a special probe. If necessary set the gap to 0.7-0.8 mm (Fig. 27).
8. Install the spark plug into the engine and tighten securely. Insufficient tightening of the spark plug can cause it to overheat and damage the engine.
9. Connect the high-voltage wire.

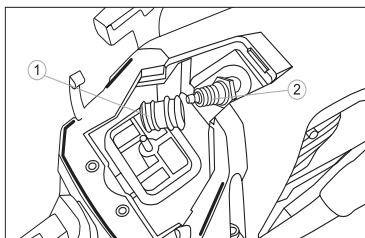


Fig. 26

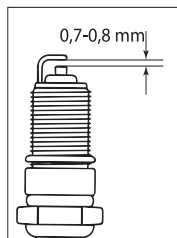


Fig. 27

### Carburettor adjustment

The carburettor is factory set for optimum performance. If adjustments are necessary, contact your nearest authorized service center.

### Preservation of the chain saw

When storing the chain saw for more than 30 days, you must preserve it. If preservation instructions are not followed, the fuel remaining in the carburetor will evaporate, leaving a viscous, jelly-like residue. This will cause engine start-up problems and costly repairs.



#### WARNING!

Do not store the chainsaw for more than 30 days unless the following measures have been taken:

1. Carefully open the fuel filler cap so that any excess pressure that may be present in the fuel tank is slowly released. Drain any remaining fuel.
2. Start the engine and run it until it stops to allow the carburettor to evaporate.
3. Allow the engine to cool (about 5 minutes).
4. Use a spark plug wrench to remove the spark plug.
5. Add 1 teaspoon of pure 2-stroke oil to the spark plug hole. Pull the starter cord slowly several times to coat the internal components with oil. Reinsert the spark plug.

**NOTE:** Store the chainsaw in a dry place, away from possible sources of fire, such as stoves, gas heaters, etc.

### Preparing the machine for use after preservation

1. Remove the spark plug.
2. Retrieve the starter cord with a forceful pull to bleed excess oil from the fuel tank.
3. Clean and adjust the spark plug gap or insert a new spark plug with the proper gap.
4. Prepare the chainsaw for operation.
5. Fill the tank with a suitable fuel mix of gasoline and oil.

### Cleaning the tool



#### WARNING!

Do not use water or other liquids for cleaning! Be careful when cleaning the tool. Always wear protective gloves.

Turn off the machine. Wait approximately 10-15 minutes for the engine to cool completely. Wipe all surfaces and vents with a dry cloth or rag and use a special brush if necessary.

To ensure proper operation of the oil pump, periodically clean the oil groove and the oil inlet in the guide bar of the saw.

Когато режете клон, който е изложен на външно натоварване, пазете се от удара след сваляне на товара. Преди да режете, проверете дървото за чужди предмети като пирони. Не забравяйте да ги премахнете, преди да режете.

Използвайте устройството само по предназначение. Трионът е предназначен само за рязане на дърво. Не използвайте триона за други цели, които не са посочени тук. Например рязане на пластмаси, зидария и др. Преди работа почистете и избършете дръжките.

Не режете над нивото на раменете, навеждайте се прекалено много и докосвайте земята с трион. При рязане на дъски и трупи е необходимо да се използва надеждна стойка (рамкиране). Не позволявайте на друг човек да държи трупи по време на рязане и никога не дръжте дървените трупи с крак. Не работете в условия на слаба осветеност и на стръмни склонове.

Трионът трябва да бъде воден по такъв начин, че никоя част от тялото да не е в равнината на рязане (фиг. 1).

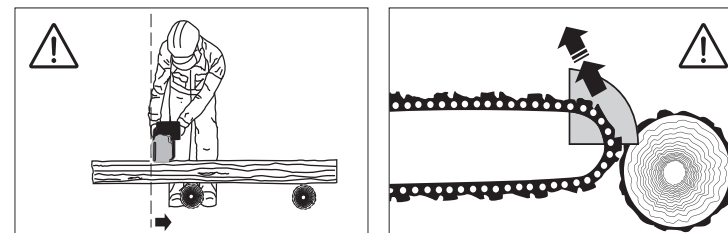


Рис. 1

Националните разпоредби могат да ограничат употребата на продукта.

### За да избегнете откат

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Избягвайте откат, който може да доведе до сериозни наранявания. Откатът е назад, нагоре или внезапно движение напред на водещата щанга, възникващо, когато веригата на триона близо до горния връх на водещата шина се допира до която и да е обект като дървен материал или клон или когато дървото се затваря и прищипва трионната верига в среза. Свързване с а чужд предмет в дървото също може да доведе до загуба на контрол на верижния трион.

1. Дръжте триона с водещата лента под плосък ъгъл.
2. Никога не работете с разхлабена, силно опъната или много износена верига.
3. Уверете се, че веригата е заточена правилно.
4. Никога не режете над височината на раменете.
5. Никога не работете с върха на водача.
6. Винаги дръжте продукта здраво с две ръце.
7. Винаги използвайте верига с нисък откат.
8. Фиксирайте металните захващащи зъби за лоста.
9. Осигурете правилно опъване на веригата.
10. Режете само с двигател на високи обороти.
11. Не позволявайте на носа на направляващата лента да се допира до труп, клон или други препятствия, които могат да бъдат засегнати, докато работите с продукта.
12. Следвайте инструкциите на производителя за заточване и поддръжка на трионната верига.
13. Използвайте само резервни направляващи пръти и вериги за триони, посочени от производителя, или еквивалентни заместители.

Никога не използвайте резачката като ренде.

Бъдете внимателен! Има опасност от отскок при работа с верижен трион. Отскакоът води до загуба на контрол върху верижния трион и може да причини сериозни или дори фатални наранявания. Отскачането с въртене и отскачането поради задръстване представляват основната опасност при работа с верижни триони и са основната причина за повечето инциденти.

– Винаги използвайте одобрена защита на слуха.

Редовните потребители трябва редовно да проверяват слуха, тъй като шумът от верижния трион може да увреди слуха. Дългосрочен излагането на шум може да доведе до трайно увреждане на слуха.

– Дръжте всички части на тялото си далеч от веригата, когато двигателят работи.

– Дръжте деца, странични наблюдатели и животни на минимум 10 метра от работната зона. Не позволявайте други хора или животни да са близо до верижния трион, когато стартирате или работите с верижния трион.

– Не боравете и не работете с верижен трион, когато сте уморени, болни или разстроени или ако сте приемали алкохол, наркотици, или лекарства. Трябва да сте в добро физическо състояние и психически нащрек. Работата с верижни триони е напрегната. Ако ти имате някакво състояние, което може да се влоши от напрегната работа, консултирайте се с Вашия лекар, преди да оперирате моторна резачка.

– Внимателно планирайте вашата операция по рязане предварително. Не започвайте да режете, докато нямате свободно работно място, сигурно стъпало и, ако валите дървета, планиран път за отстъпление. Дръжте всички части на тялото далеч от веригата на триона, когато верижният трион работи. Преди да започнете веригата трион, уверете се, че веригата на триона не контактува с нищо. Момент на невнимание при работа с верижни триони може да причини заплитане на вашето облекло или тяло с трионната верига.

Винаги дръжте верижния трион с дясната ръка на задната дръжка, а лявата на предната дръжка.

Задържането на верижния трион с обърната ръчна конфигурация увеличава риска от нараняване и трябваникога да не се прави. **ЗАБЕЛЕЖКА:** За верижни триони, проектирани с направляваща лента от лявата страна, препратката към "дясна позиция "ръка" и "лява ръка" е запазена.

Не работете с триона с една ръка! Сериозни наранявания на оператора, асистенти и други могат да бъдат резултат от работа с една ръка. Верижният трион е предназначен за работа с две ръце. Започнете работа само след като освободите работната зона от ненужни предмети.

Преди да стартирате устройството, уверете се, че веригата не е в контакт с нищо.

По време на транспортирането на триона двигателят трябва да бъде изключен с бара и веригата назад. Когато носите верижния трион, винаги поставяйте капака върху лентата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте проводника на запалителната свещ и поставяйте проводника там, където той не може да се докосне до запалителната свещ, за да предотвратите случайно стартиране. Това е задължително при настройки, транспортиране, настройка или извършване на ремонти с изключение на настройките на карбуратора. Този трион е предназначен за работа в гора и е предназначен само за рязане на дърва. Верижният трион е високоскоростна машина и трябва да се спазват специални предпазни мерки за намаляване на риска от злополуки. Небрежността или неправилната употреба на този инструмент може да причини сериозни наранявания.

#### Работете с гориво внимателно

– Не пушете, докато боравите с гориво или докато работите с триона.

– Елиминирайте всички източници на искри или пламък в зоните, където горивото се смесва или излива.

Не трябва да има пушене, открит огън или работа, която може да причини искри. Оставете двигателя да се охлади преди зареждане с гориво.

– Смесете и изспете гориво на открито върху гола земя; съхранявайте горивото на хладно, сухо и добре проветриво място; и използвайте одобрен, маркиран контейнер за всички горивни цели.

Избършете всички разливи на гориво, преди да стартирате триона.

– Преместете поне 10 фута (3 метра) от мястото за зареждане преди стартиране на двигателя.

– Изключете двигателя и оставете триона да се охлади в незапалимо място, а не върху сухи листа, слама, хартия и др. Бавно извадете капачка за гориво и блок за зареждане с гориво.

– Съхранявайте устройството и горивото в зона, където парите на гориво не могат да достигнат искри или открит пламък от бойлери, електрически двигатели или ключове, пещи и др.

Бъдете особено внимателни при подрязване на храсти и разсад, тъй като техните еластични клони могат да попаднат във верига, да ви ударят или да ви балансират.

#### Bar maintenance

The toothed wheel on top of the guide bar should be lubricated regularly. Proper care of the bar, as described in this section, is essential to the quality of your chain saw.

To lubricate the chain sprocket, we recommend the use of a grease gun (not included).

To maintain the bar chain wheel:

1. Turn off tool, allow bar and chain to cool.
2. Clean the toothed chain wheel.
3. Place the needle-shaped nozzle of the syringe in the grease hole and inject grease until it appears on the outside edge of the chain bar wheel (fig. 28).
4. Move the chain by hand. Repeat the above lubrication procedure until the entire chain bar wheel is lubricated.

The bar should be rotated every 8 hours of operation for even wear. Keep the tire groove and lubrication hole clean with the cleaning tool (not supplied) (fig. 29).

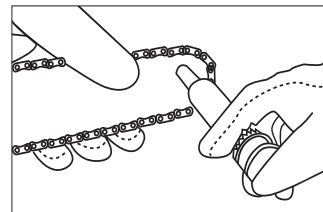


Fig. 28

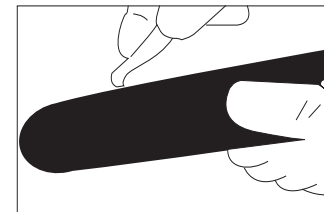


Fig. 29

Regularly inspect the rails for wear, remove burr if necessary, and clean the rails at right angles with a flat file (fig. 30).

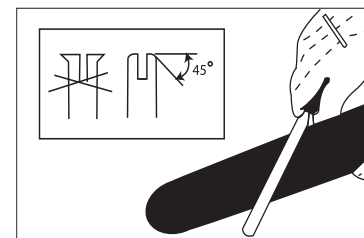


Fig. 30

#### Chain Maintenance

Check the chain tension regularly and adjust it if necessary according to this manual. Check the condition of the cutting edges of the chain. If the cutting quality deteriorates, sharpen the chain or contact an authorized service center.

All saw teeth must be the same length (size). Different saw tooth heights cause uneven movement of the chain, which can break the chain!

The minimum length of the saw teeth is 3 mm. Once the minimum saw tooth length has been reached, the saw chain should not be sharpened any further and should be replaced with a new chain.

The distance between the depth stop and the cutting edge determines the thickness of the clamp (fig. 31). The sharpening angle of 30° should be the same for all saw teeth. Unequal angles cause uneven chain movement, increased wear and can break the chain! The saw tooth's front angle of 85° is formed naturally by the penetration depth of the circular file. If the prescribed file is maintained correctly, the front angle of the chainsaw's saw teeth will form by itself (fig. 32).

A special holder with a 4 mm round file should be used for sharpening. Regular round files are not suitable for sharpening. The sharpening should only be done with the file moving forward (in the direction of the arrow). If the file is moved backwards, the pressure on the tool should be reduced (fig. 33).

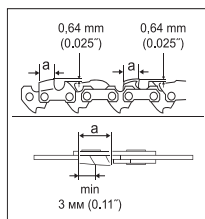


Fig. 31

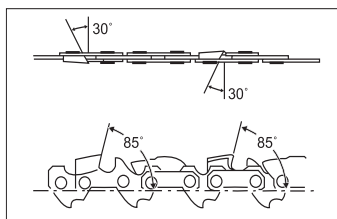


Fig. 32

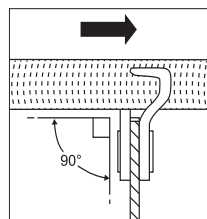


Fig. 33

First the shortest saw tooth is sharpened. Its length is the target length for sharpening all other teeth of the saw chain. Guide the file as shown in the illustration. The file holder makes it easier to guide the file during sharpening and has a marking for the correct 30° sharpening angle (align the marking with the direction of the saw chain). It limits the penetration depth (4/5 of the file diameter) (fig. 34).

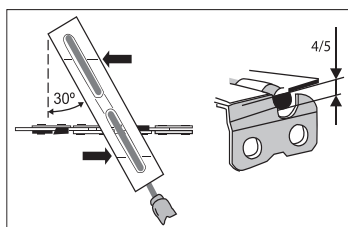


Fig. 34

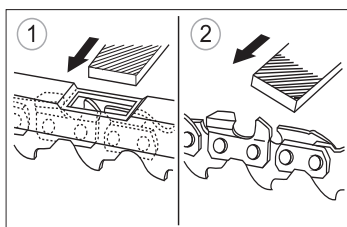


Fig. 35

Even a slight excess of the depth gauge tooth should be ground down with a special flat file. The depth gauge should be rounded at the front.

At the end of the sharpening process, the height of the depth stop should be checked with a chain gauge (fig. 35).

### POSSIBLE MALFUNCTIONS AND TROUBLESHOOTING METHODS

| Problem                                    | Possible reason                               | Corrective action/s                                      |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Engine does not start.                     | Violation of start-up procedures.             | Follow the instructions in manual.                       |
|                                            | Incorrect carburettor setting.                | Adjust the carburettor at an authorized service center.  |
|                                            | Dirty spark plug.                             | Clean spark plug/adjust clearance or replace spark plug. |
|                                            | Fuel filter plugging.                         | Replace the fuel filter.                                 |
| Saw starts, but motor runs with low power. | Incorrect position of the air damper control. | Adjust the air damper.                                   |
|                                            | Dirty spark plug.                             | Clean spark plug/adjust clearance or replace spark plug. |
|                                            | The air filter is dirty.                      | Remove, clean and reinstall the filter.                  |
|                                            | Incorrect carburettor adjustment.             | Adjust the carburettor at an authorized service center.  |

**ЗАБЕЛЕЖКА ЗА БЕЗОПАСНОСТ:** Излагането на вибрации при продължителна употреба на бензинови ръчни инструменти може да причини увреждане на кръвоносни съдове или нерви в пръстите, ръцете и ставите на хора, склонни към нарушения на кръвообращението или необичайни отоци. Продължителната употреба в студено време е свързана с увреждане на кръвоносните съдове в противен случай здрави хора. Ако се появят симптоми като изтръпване, болка, загуба на сила, промяна в цвета или текстурата на кожата, или загуба на усещане в пръстите, ръцете или ставите, прекратете употребата на този инструмент и потърсете медицинска помощ.

Антивибрационната система не гарантира избягването на тези проблеми. Потребители, които работят с електрически инструменти непрекъснато и редовно трябва да следят отблизо тяхното физическо състояние и състоянието на този инструмент.

Превключвател ON / STOP. Превключвателят ON / STOP трябва да се използва за спиране на двигателя. Степен на шум от машината не може да бъде избегната. Курсът на шумна работа трябва да бъде регламентиран и да бъде ограничен в определени периоди. Спазвайте периодите на почивка. За Вашата лична защита и защита на хората, работещи наблизо, трябва да носите подходяща защита на слуха.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Този машина генерира електромагнитно поле по време на работа. При някои обстоятелства това поле може да повлияе на активни или пасивни медицински импланти. За да намалим риска от сериозни или фатални наранявания, ние препоръчаваме на хора с медицински импланти да се консултират с техния лекар и с производителя на медицински импланти преди да използвате тази машина.

– Не работете с трион с една ръка.

Може да се получи сериозно нараняване на оператора, помощниците, страничните наблюдатели или комбинация от тези лица операция с една ръка.

Верижният трион е предназначен за използване с две ръце.

– Работете с верижния трион само на добре проветриво открито място.

– Не работете с трион от стълба или от вътрешността, освен ако не сте специално обучени за това.

– Уверете се, че веригата няма да контактува с който и да е предмет, докато стартирате двигателя.

Никога не се опитвайте да стартирате триона, когато направляващата шина е в разрез.

– Не оказвайте натиск върху триона в края на

разрезът. Прилагането на натиск може да доведе до загуба на контрол при завършване на рязането.

– Спрете двигателя, преди да оставите триона.

– Не използвайте верижен трион, който е повреден, неправилно настроен или не е сглобен напълно и сигурно.

Винаги подменяйте пръта, веригата, предпазителя за ръце или спирачката на веригата веднага, ако се повреди, счупи или е в противен случай се отстранява.

– При спрян двигател, носете ръчно триона с ауспуха далеч от тялото и направляващата шина и верига отзад, за предпочитане покрита с ножница.

S Осигурете машината по време на транспортиране.

Не докосвайте въртящите се части на устройството, това може да причини различни наранявания!

Не използвайте продукта без предвидените за проектиране защитни елементи. Дръжте ръцете, краката, ръбовете на дрехите, бижутата на безопасно разстояние от въртящите се части на устройството. Преди всяко стартиране се уверете, че всички болтове и гайки са здраво затегнати.

Преди да започнете работа, проверете захранващия кабел за повреда на изолацията. Не използвайте инструмента с повреден захранващ кабел. Никога не използвайте захранващ кабел за преместване на устройството. Не изваждайте щепсела от контакта, докато държите кабела.

Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Използвайте лични предпазни средства: предпазни очила, каска, тапи за уши и ръкавици, специални обувки, прилепнало облекло. Носете защитно оборудване. Винаги използвайте предпазни обувки със стоманени пръсти с неплъзгащи се подметки; прилепнало облекло; тежък товар, нехлъзгащи се ръкавици; защита на очите като замъгляване, вентилирани очила или екран за лице; одобрена безопасност твърда шапка; и звукови бариери (тапи за уши или ауспуси), за да защитите слуха си. Фиксирайте косата над дължината на раменете.

## ИЗИСКВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



### ВНИМАНИЕ!

Моля, прочетете това ръководство преди употреба и го запазете за бъдещи справки.

От съображения за безопасност, лица под 16-годишна възраст, както и лица, които не са запознати с това ръководство, не трябва да имат право да работят с устройството.

Продуктът не е предназначен за използване от лица с ограничени физически или умствени способности или при липса на опит и познания на потребителя, освен ако той не е под контрол и не е инструктиран за използването на устройството от лицето, отговорно за безопасността. Този трион е предназначен за рядка употреба в домакинството, например за подрязване на клони или трион. Въпреки факта, че моторен трион е оборудван с антивибрационна система, прекалено дългата непрекъсната работа с него може да причини смущения в кръвообращението на ръцете на оператора поради вибрации. Не работете и не поддържайте устройството, докато сте в състояние на алкохолно, наркотично опиянение или под въздействието на мощни лекарства.

### Проверка, поддръжка и сервизно оборудване за безопасност на верижния трион

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никога не използвайте верижен трион с дефектни предпазни средства. Предпазното оборудване трябва да бъде инспектирано и поддържано. Ако верижният ви трион не премине проверка, занесете триона за ремонт на най-близкия сервиз.

Потребителят, който експлоатира и поддържа устройството, трябва да притежава съответните знания и умения.

Ремонтите и поддръжката на продукта, които не са описани в това ръководство, трябва да се извършват от оторизиран сервизен център.

Носете маска за лице и дишане. Използването на този продукт може да генерира отработени газове, смазваща маслена мъгла и трион, съдържащ химикали, за които е известно, че причиняват увреждане на дихателните пътища.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Може да доведе до продължително вдишване на изгорелите газове на двигателя, маслената мъгла и прахът от стърготини при сериозно нараняване.



### ВНИМАНИЕ!

Всички дейности по поддръжката и ремонта трябва да се извършват при изключено устройство.

Необходимо е да се използват резервни части и компоненти само на производителя, това ще гарантира надеждността и безопасността на работата на продукта. Когато използва компоненти и части от други производители, производителят не носи отговорност за произтичащите от това последствия. Преди да започнете работа, проверете устройството за повреди. Не използвайте повредено устройство. Дефектните части трябва да бъдат поправени от сервизен център или заменени.

Не използвайте това устройство в близост до запалими материали или източници на огън. Не използвайте устройството в близост до други хора или животни.

Някои елементи на устройството се нагряват много по време на работа и остават горещи известно време след спиране на двигателя. За да предотвратите сериозни изгаряния, избягвайте да докосвате горещите части на устройството!

Използвайте продукта в съответствие с предвидената употреба и условията на околната среда, посочени в ръководството. Не променяйте дизайна на устройството! Това може да причини повреда на оборудването и различни наранявания.

Не хващайте дръжките с постоянен или прекомерен натиск. Това може да увеличи усещането за вибрация и риска от заболяването „Вибрация с бял пръст (VWF)“.

| Problem                          | Possible reason                                          | Corrective action/s                                                                                                          |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The engine stops.                | Incorrect carburettor adjustment.                        | Adjust the carburettor at an authorized service center.                                                                      |
| The engine is unstable.          | Clean spark plug/adjust clearance or replace spark plug. | Clean spark plug/adjust clearance or replace spark plug.                                                                     |
| Increased vibration.             | The engine mount is loose.                               | Contact an authorized service center.                                                                                        |
| The chain brake does not work.   | The brake mechanism is damaged.                          | Contact an authorized service center.                                                                                        |
| Excessive smoke emission.        | Incorrect carburettor adjustment.                        | Adjust the carburettor at an authorized service center.                                                                      |
|                                  | Incorrectly prepared fuel mixture.                       | Use a properly prepared fuel mixture, the proportion is indicated on the can of oil for 2-cycle internal combustion engines. |
| The saw chain is not lubricated. | The oil pump is damaged.                                 | Contact an authorized service center.                                                                                        |
|                                  | The oil tank is empty.                                   | Fill up with chain saw oil.                                                                                                  |
|                                  | Oil filter is plugged.                                   | Contact an authorized service center.                                                                                        |

Maintenance should be performed at a specialized service center. A list of service centers is available at <http://ipsremont.ru/kontakty/>.

### Limit condition criteria.

The criterion for an end-of-life condition of a chainsaw is a condition in which further operation of the chainsaw is not permitted or considered sub-commercial. For example, excessive wear, corrosion, deformation, aging or destruction of parts, or their combination, if they cannot be repaired in authorized service centers with original parts, or if it is economically inexpedient to repair.

Criteria for the limit state of the chainsaw are:

- Deep corrosion and cracks on the surfaces of the load-bearing and body parts;
- Excessive wear or damage to the engine and saw chain drive mechanisms, or a combination of these;
- End of life.

## CRITICAL PERSONNEL ACTIONS AND FAILURES

A list of possible malfunctions classified as an incident, accident or critical failure of the equipment and personnel actions in case of their occurrence is given in the table:

| Problem                                                              | Classification   | Personnel actions                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Reducing the rotation speed of the working tool.                     | Incident         | Contact an authorized service center.                                |
| Sparking and/or excessive vibration.                                 | Accident         | Take measures to prevent fire. Contact an authorized service center. |
| Melting of the plastic. Loss of structural integrity of the product. | Critical failure | Take measures to prevent fire. Contact an authorized service center. |

The table shows the criteria for the limit states of the power tools (failure indications). If these signs appear, the product may be considered to have reached a "limiting condition" - a condition of the machine and/or equipment in which further operation is impractical, or restoration of their serviceable condition is impossible or impractical. To confirm this condition, the equipment must be taken to an authorized service center for diagnostics.

| Limiting condition criteria                  | Classification          | Personnel actions                     |
|----------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|
| Melting of the plastic case.                 | Incident.               | Contact an authorized service center. |
| Cracks in the surface of the case and bases. | Case mechanical damage. |                                       |

|                                                                                     |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Бензин е леснозапалимо и взривчато вещество. Зареждайте с гориво далеч от пушачи, източници на искри, огън и дим. |
|  | Направление на веригата.                                                                                          |
|  | Включена е спирачка на трионната верига (дясна). Не е включена спирачка на трионната верига (лява).               |
|  | Гарантирано ниво на звуковата мощност 113 дБ.                                                                     |
|  | Това изделие отговаря на изисквания на прилаганите Директиви на ЕС/EU.                                            |

### НАЗНАЧАВАНЕ

Бензинов трион е предназначен за разрязване, ремонт, строеж, благоустройство и различни битови операции: рязане на клони в градината, опилване на съчки и подготвяне на дърва.

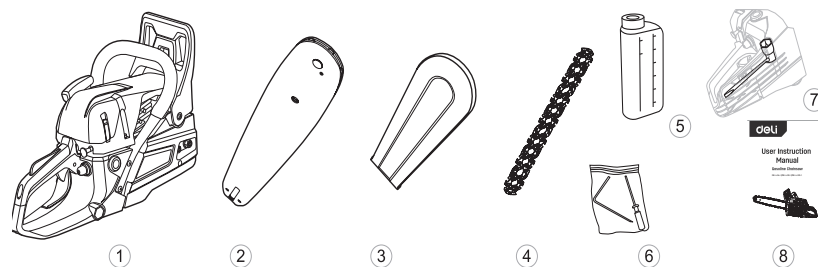


#### ВНИМАНИЕ!

Не използвайте триона за рязане на метални изделия, листов метал, пластик и други недървесни материали.

Рекомендува се да използвате триона при температура на околната среда от – 15 °C до + 40 °C при относителна влажност на въздух не повече от 80%.

### КОМПЛЕКТНОСТ



1. Трион верижен бензинов (трион и капак със спирачка за веригата)
2. Шина
3. Калъф за шина
4. Верига

5. Съд за приготвяне на смес
6. Комплект инструменти
7. Свещен ключ
8. Ръководство за експлоатация с гаранционен талон

Ръководството съдържа информация за експлоатация и техническо обслужване на верижния бензинов трион (по-нататък бензинов трион/верижен трион/устройство/инструмент).

Конструкцията бензинов трион постоянно се съвършенствува, затова са възможни някои промени, не отразени в това ръководство и не влошаващи експлоатационни качества на изделиято.

### ЗНАЧЕНИЕ НА ПИКТОГРАМИ

|  |                                                                                                                                                  |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Необходимо е да изпълняте изисквания на безопасност, описани в инструкциите, а също всички приложими общи правила на безопасна работа.           |
|  | Прочетете внимателно инструкцията преди експлоатация на устройството.                                                                            |
|  | Използвайте задължително индивидуални средства за защиты (антифони, защитни очила и каска).                                                      |
|  | Сложете защитни ръкавици преди използване на устройството.                                                                                       |
|  | Преди използване на изделиято сложете специални защитни обувки.                                                                                  |
|  | Внимание! Възможен е отскок на триона. Убедете се в работоспособност на пиракча на веригата и избягвайте да докосвате материала с върха на шина. |
|  | Използвайте устройството, като го държите с двете ръце.                                                                                          |
|  | Триона трябва да държите с двете ръце.                                                                                                           |
|  | Пазете от влага.                                                                                                                                 |
|  | Необходимо е да контролирате наличие на масло за смазване на веригата преди използване.                                                          |
|  | Изгорели газове съдържат вреден угарен газ. Никога не използвайте устройството в помещението.                                                    |
|  | При работа заглушител и изпускателна система се затоплят и остават горещи известно време. Внимавайте и не ги докосвайте.                         |

## Product Warranty Card

Dear users :

Thank you for buying our products. In order to ensure your profit, users who buy our products can contact local distributor or Specified repair stations with invoice and warranty cards if the product failures due to quality problems.

Warranty Notice:

1.From \_\_\_\_\_ (Year/Month/Day) to \_\_\_\_\_ (Year/Month/Day),

If the failure happen in normal use, our company will provide free warranty, parts replacement and other services according to the failure situation.

2.This warranty card and purchase invoice are the voucher of after-sales service provided by our company to customers. The card must be detailed only after filling in the following form and affixing the official seal with the distributor.

3.In one of the following cases, free warranty service will be invalid, and maintenance fees will be required:

- ( 1 ) Exceed the expiration date;
- ( 2 ) Failure or damage caused by not following the requirements of the product manual, maintenance or improper storage;
- ( 3 ) Failure or damage caused by disassembling, repairing or modification of the product without the permission of our company;
- ( 4 ) Machine breakdown or damage caused by force majeure;
- ( 5 ) Consumable accessories.

This card is issued with the product. One card for one machine, to ensure that you can fully enjoy the right to free warranty service provided by the company, please keep this card properly, lost will not be replaced.

Purchase Date: \_\_\_\_\_ (Year/Month/Day)

# Product Certificate

Inspector:

01

Date of manufacture:

2023.10

NINGBO DELI TOOLS CO., LTD.  
No. 128 Chezhan West Road, Huangtan Town,  
Ninghai County, Ningbo, Zhejiang, China  
delitoolsglobal@nbdeli.com  
www.delitoolsglobal.com  
+86 574 87562689   MADE IN CHINA



## СЪДЪРЖАНИЕ

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| ЗНАЧЕНИЕ НА ПИКТОГРАМИ .....                                   | 28 |
| НАЗНАЧАВАНЕ .....                                              | 29 |
| КОМПЛЕКТНОСТ .....                                             | 29 |
| ИЗИСКВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....                                | 30 |
| ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ .....                                          | 34 |
| УСТРОЙСТВО .....                                               | 35 |
| ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                                | 35 |
| ПОДГОТОВКА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ .....                               | 36 |
| РЕД НА РАБОТА .....                                            | 41 |
| ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ .....                                    | 45 |
| ВЪЗМОЖНИ НЕИЗПРАВНОСТИ И СПОСОБИ НА ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ ..... | 50 |
| КРИТИЧЕСКИ ОТКАЗИ И ДЕЙСТВИЯ НА ПЕРСОНАЛА .....                | 52 |

BG

*Уважаеми купувач!*

*Това изделие е технически сложно. Преди първото пускане трябва да изучите внимателно това ръководство за експлоатация и спазвайте стриктно всички предпазни мерки! Неспазването им може да доведе до травми, опасни за живота! Конструкцията постоянно се съвършенствува, затова са възможни някои промени, не отразени в това ръководство и не влошаващи експлоатационни качества на изделието.*